

UN Special

N° 686 - Juillet/Août 2009



Organisation
météorologique
mondiale

Temps • Climat • Eau

WWW.UNSPECIAL.ORG

- Michel Jarraud, WMO Secretary-General
- Achim Steiner, Executive Director UNEP
- Orchestre des Nations Unies

SIG Vitale Vert

Laissons entrer l'énergie solaire



En choisissant SIG Vitale Vert, l'électricité la plus écologique certifiée *naturemade star*, vous participez activement au développement de l'énergie solaire à Genève. Avec SIG Vitale Vert, l'avenir énergétique du canton, c'est vous qui le construisez.

eau **énergies** réseaux environnement

naturemade star ! garantit la provenance de l'énergie et sa production selon les critères écologiques les plus exigeants.



www.mieuxvivre.sig.ch

Une énergie propre à chacun



CHRISTIAN DAVID
rédacteur en chef

UN SPECIAL: UN ÉTRANGE LOISIR

Etrange loisir en vérité que le poste de rédacteur en chef de ce magazine. J'écris ces lignes entre deux clients sur l'ordinateur de la sécurité à l'entrée Pregny, observant d'un œil le va et vient, les visages, les costumes des délégués et des touristes qui passent nous demander un badge, sésame indispensable pour accéder au Palais des Nations. Cette position privilégiée dans le bureau d'accueil de la sécurité permet de nouer des contacts, de suggérer un article, de demander à un collègue si sa Mission a bien reçu l'annonce de création de l'orchestre. Je peux réfléchir à la crise économique qui provoque une frilosité générale des partenaires et publicitaires qui subventionnent ce magazine. Je peux aussi penser à cette autocensure qui nous empêche de publier des sujets trop politiques ou à ces tentatives à peine dissimulées de conditionner un partenariat à la non

parution d'un article dérangeant.

Je peux me demander si un magazine à l'aspect quasi professionnel réclamant toujours plus d'investissement personnel, pourra encore longtemps continuer à être géré par des amateurs sur leur temps libre.

Quelle sensation surréaliste de recevoir un appel téléphonique d'un directeur du siège de Vienne, de la Mission Suisse ou de l'Etat de Genève pour évoquer ou préparer un article en délivrant, dans le même temps, un badge de visite au Palais.

Quel plaisir en revanche que d'être forcé à aborder, après mon service, des personnes lumineuses par le biais d'une interview, d'avoir préparé le dossier alors que ma timidité et ma paresse naturelle m'auraient plutôt entraîné à accomplir mes huit heures par jour sans me faire remarquer.

Etrange loisir en vérité!

UN SPECIAL: A STRANGE HOBBY

Editor-in-chief of this magazine – what a hobby! I write these lines between serving two clients at the security gate, keeping one eye on my PC. With the other, I'm watching the comings and goings, the faces, the delegates and tourists as they arrive for their badge, the indispensable "open sesame" to enter the Palais des Nations.

In my privileged spot in security's welcome bureau, it's easy to make friends, to suggest a topic for an article, to ask a colleague if his country's Mission received the announcement about a UN orchestra that's being created. I also reflect quietly about the economic crisis that has chilled our partners and publicists that pay for this magazine. I ask myself if a magazine like ours, claiming more and more personal investment, can go on much longer

managed by amateurs in their free time.

I can also think about the auto-censorship that prevents publishing subjects seemingly too political. Or the only slightly brushed over attempts to convince a partner that some people find an article too controversial.

It is almost surrealistic to get a call from a Director of our organization in Vienna, from the Swiss Mission or the Canton of Geneva. They hint or suggest I prepare an article while, at that very moment, I'm giving a family badges to visit the Palais.

When my daily work is done, I enjoy interviewing pleasant people for a dossier I'm compiling. I realize that my natural shyness and laziness would otherwise have led me to finish my eight-hour shift unnoticed.

Quite a strange hobby!

SOMMAIRE

WMO/OMM

Our climate is changing 5

UNEP

A strategic alliance 7

LOISIRS

Seyssel, vue d'un kayak 35

Les chemins de Bonifacio (Corse) 40

SOCIÉTÉ

Où va l'homme? 11

Sentiment d'humiliation 36

STAFF/PERSONNEL

Le harcèlement moral 13

Violence in the work place 14

Kostia Volkov 16

OMC/WTO

Ghosts in the Centre W. Rappard 17

Découverte de l'OMC (2^e partie) 42

GENÈVE INTERNATIONALE

Création d'un orchestre 9

Hans Erni, inauguration de la fresque 20

Hans Erni, l'artiste, l'homme 24

Jubilé Calvin 2009 25

Crèche: what's news 43

GLOBE

Fleur étrange? Plante étonnante 19

Malte la rebelle 30

Le tour du monde en stop 26

A l'assaut des Cinqueterre 38

TECH NEWS

La numérisation 32

SWISS PAGES

Finhaut, vallée du Trient/Valais 33

PAGE CENTRALE

Fresque – Hans Erni 22



LA GAZETTE de la Mer de Glace



CHAMONIX MONT-BLANC ÉTÉ - SUMMER 2009

Les Jeudis du Montenvers

Du 18 juin au 10 septembre 2009,
au Grand Hôtel du Montenvers,
vivez des soirées musicales
au charme d'antan
avec dîner et voyage
en voiture d'époque...



The Montenvers Thursdays

*From 18th June to 10th September 2009
at the Grand Hôtel du Montenvers,
weekly musical evenings under the spell
of yesteryear, including dinner & travel
in historic railway carriages...*



*Ne manquez pas aussi...
3 grandes soirées spectacles exceptionnelles !*

Les 10 - 11 - 12 août 2009

Places limitées. Renseignez-vous...

*Not to be missed this summer...
3 exceptional soirées with a spectacular show.*

10th - 11th - 12th August

Limited numbers on reservation only. Further information...



INFORMATIONS : compagniedumontblanc.com

OUR CLIMATE IS CHANGING. WE NEED TO ADAPT NOW. WE CAN!



Climate change is a reality and one that all countries need to address now. Global and local steps to reduce greenhouse gas emissions are critical. As critical yet more overlooked, however, is the universal need for society to become resilient to current and future changes. Society must build the capacity now to face the projected climate risks, take preventive action and pre-empt another global crisis.

MICHEL JARRAUD, WMO SECRETARY-GENERAL

Version française sur www.unspecial.org

The world is already seeing increased climate variability, ranging from heat extremes to more frequent and intense floods and droughts. This variability is expected to increase further with climate change, according to the Nobel-Prize-winning Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC), and communities need the tools and information now to adapt, plan and grow.

When the World Meteorological Organization (WMO) issued its latest global status of climate at the end of 2008, it was inundated with questions about what the report portends for the future, not just globally but in specific localities. Will Brazil get more floods? When will the monsoon season start for Africa? Will the Indian Ocean get more deadly cyclones like Cyclone Nargis?

These are important questions that current science has limited capability to answer. We recognize the acute need for local climate predictions that identify specific vulnerabilities in certain locations at a finer scale—whether to predict widespread drought for farmers or floods for emergency responders. This information is especially vital to preventing natural hazards from becoming disasters. But while we currently have good assessments of the global climate trends, scientists are working to develop and refine more local-level predictions. This “down-scaling” to the local region is necessary to provide the critical climate information for adaptation. It requires increased research and supercomputing power.

Developing these tools requires a significant and continued investment in climate observations. Networks of satellites, buoys, ships, aircraft and land stations collect key data daily about our climate. But significant gaps in worldwide coverage remain. Least Devel-

oped Countries in particular lack the resources to collect and maintain observations. Those regions tend to be the most vulnerable to climate change because they lack the resources to be resilient to environmental and economic changes. We must fill those gaps to develop specific climate predictions at a more local level and to provide more accurate global climate trends.

Climate predictions need above all to be reliable and timely. They need to take advantage of existing information and build on it to cater to the specific needs of their users. Farmers, fishermen, water managers, emergency managers, medical workers, tour op-

Climate predictions protecting people, property and livelihoods

Climate predictions that show the timing and quantity of precipitation in a given area provide advance warning of malaria epidemics far ahead of the rainy season. This allows the optimized allocation of resources to prevent and treat malaria.

Drought monitoring efforts use climate information and modelling to warn of changing rainfall and soil conditions that affect agricultural production. With advance warning, farmers can adjust planting dates, crop varieties and irrigation strategies.

Climate information provides advance warning for other weather extremes, including floods and wildfires, enabling early warning and action to prevent natural hazards from becoming disasters. Science-based disaster risk reduction has a high return for investments: one dollar invested in disaster preparedness can save seven dollars' worth of disaster-related economic losses.

erators and energy developers all require information to make possible their operations in the face of a changing climate. As will be highlighted later this year at World Climate Conference-3 (WCC-3), global actions are necessary across scientific disciplines and socio-economic sectors to provide decision-makers the best possible science-based information for taking action. Scientists and decision-makers must work together not only to slow global warming but also to give people the information they need now to cope with change and live sustainably.

All countries must work together to ensure adequate investment in climate monitoring, observations, assessments, predictions and products. We have an important opportunity now to help ensure long-term socio-economic progress. We do not want to read years from now about the warnings from the meteorological community that governments did not heed, about the lives lost that could—or should—have been saved, about the actions we could have taken had we had the right information in the right hands. ■

For more information, visit the WCC-3 Website:
www.wmo.int/wcc3

WCC-3 participants

WCC-3 will bring together high-level policy-makers, scientists, climate service providers and global business leaders and decision-makers. An important goal is to increase interaction between those who develop and provide climate information and those who use the information. These end-users include decision- and policy-makers working in nearly every socio-economic sector: food and agriculture, water, health, disaster preparedness and risk management, environment, tourism, transport and energy, among others. The High-Level Segment, 3 September–4 September, will attract heads of State and Government, ministers and other senior policy-makers. During the Expert Segment, 31 August–2 September 2009, scientists and decision-makers will elaborate on white papers on the state of affairs of climate services and on the needs of users.

A climate legacy

WMO has been at the forefront of the climate agenda for the past four decades. The first two World Climate Conferences were groundbreaking in their impacts, heralding awareness of climate change and new observational and research capacities to monitor and understand the climate. Nearly 20 years have passed since the Second World Climate Conference, and science has now advanced to a point where more effective application of that knowledge to societal issues becomes possible. WCC-3 will build on the research and observational foundations laid by its predecessors to take that leap forward.

The first World Climate Conference in 1979 led to the establishment of the World Climate Programme and the World Climate Research Programme. It also initiated a process that nine years later led to the creation of the IPCC, which is co-sponsored by WMO and the United Nations Environment Programme. All of these endeavours have raised awareness and scientific understanding of climate variability and change. The second World Climate Conference in 1990 added decisive momentum to global climate discussions, increasing political will and commitment to the issue through the establishment of the United Nations Framework Convention on Climate Change and the Global Climate Observing System.

WCC-3 sponsors

WCC-3 is convened by WMO and Switzerland. It will take place at the International Conference Centre Geneva, from 31 August to 4 September 2009.

WCC-3 will break ground in bringing together users and providers of climate predictions and information, with the aim of creating a global framework for climate services. The Conference is made possible through extra budgetary contributions to a Trust Fund and in-kind services from sponsors. As of 1 June 2009, contributions and commitments have been received from the Governments of Australia, Canada, China, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, India, Ireland, Italy, Japan, Kenya, Namibia, Norway, Pakistan, Russian Federation, Saudi Arabia, Spain, Switzerland and the United States of America, as well as the European Commission, the United Nations Food and Agriculture Organization and the United Nations Environment Programme.

The entire UN System is participating in the Conference, which will contribute to the United Nations delivering as one on climate knowledge.

2009 is the Year of Climate Change. This year, we have an unprecedented opportunity to tackle the climate crisis while also catalyzing the lower-carbon, green growth that is the foundation of long-term economic prosperity. In December, the world's governments will gather in Copenhagen to seal the deal on a new climate change agreement, which must be ambitious, fair and effective in reducing emissions, while assisting countries as they adapt to the inevitable effects of climate change.

Now more than ever, the World Meteorological Organization's efforts to strengthen climate services for decision-makers are of vital importance. The World Climate Conference-3, to be held in Geneva 31 August- 4 September, marks a critical point on the road to Copenhagen. Working together, we must dramatically reduce emissions while protecting lives and livelihoods from the effects of climate change.

Ban Ki-moon, United Nations Secretary-General

HEALTH AND ENVIRONMENT LINKAGES

A STRATEGIC ALLIANCE TO UNLEASH PRACTICAL ACTION



**ACHIM STEINER, EXECUTIVE DIRECTOR
UNITED NATIONS ENVIRONMENT
PROGRAMME (UNEP)**

The links between environment and health are gathering new momentum in 2009 as a result of fresh findings on the impacts of chemicals and mounting evidence on the impacts of climate change including the spread of diseases such as malaria.

The renewed interest in chemicals and health has in part been triggered by findings from Japan and the United States under the Italian G8 presidency.

Congenital abnormalities such as spina bifida and Down's syndrome in Japan have doubled over the past quarter century and immune system impairment has tripled among kindergarten to high school children over the last twenty years.

Meanwhile rates of obesity, with a suspected link to disruption of young peoples' metabolic and hormone systems, have climbed 150 per cent in thirty years and the number of boys being born has fallen since the 1970s.

Experts suspect a wide range of substances may be part of this observed phenomenon, from chemicals that mimic the female hor-

"In recognizing the links between health and environment, we can motivate policy makers to address the root causes of environmental degradation more assertively, preserve our planet's ecosystems and ensure better health and wellbeing for all peoples, in both developing and developed regions of the world".



CONDITIONS

DIPLOMATES ET FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX

Détenteurs d'une carte de légitimation

Langues parlées: anglais, allemand, italien, espagnol, portugais, arabe et serbe.

GENÈVE: 022 544 28 00 **GLAND:** 022 999 99 60 **CHAVANNES:** 021 633 11 11



Swiss Pack

3 ANS ou 100 000 KM

Nouvelle **308 CC**

(version à moteur 1.6i 16v)





more oestrogen to ones that block male androgen hormones up to exposure from heavy metals such as mercury.

There is also a link to the climate change agenda with evidence that some of the suspect chemicals—known as persistent organic pollutants such as the pesticide DDT—are being re-released from Arctic ice and mountain glaciers as they melt.

The warming of lakes may also be re-releasing old mercury, locked in sediments, back into the environment. The links between the degradation of ecosystems and the re-emergence of old and emergence of new diseases are also coming to the fore.

In western Kenya, researchers have linked a rise in malaria with deforestation that is reducing the number of natural mosquito predators such as dragonflies and beetles while creating new habitats for mosquito larvae. Nipah virus is an example of new human disease that emerged in the late 1990s. A combination of forest fires in Sumatra and the clearance of natural forests in Malaysia for palm plantations may have forced fruit bats into urban areas, putting them in closer contact with pigs from where Nipah spread to humans.

Restoring degraded habitats may also have important health, as well as environmental benefits—the loss of wetlands means many migratory birds are forced onto farm ponds

and paddy fields putting them in contact with domesticated fowl and increasing the risk of avian viruses spreading.

Restoring wetlands would diminish that possibility while also increasing water storage and water purification sites and locations for fish and other important biodiversity.

It is a similar story for other ecosystems such as forests. Rehabilitating them can not only improve public health in terms of reducing the spread of diseases, but can deliver multiple benefits in terms of water supplies, carbon sequestration, soil stabilization and conservation of wild foods, medicines and genetic resources.

Thus investing in ecosystems can assist in achieving the health, environmental and ultimately poverty-related Millennium Development Goals.

Effective action on the links between environment and health requires and requests a new level of understanding and commitment on this virtuous circle.

We need to address the root causes of ill health rather than simply treating the symptoms.

We need also to recognize that real change will only occur when policies regarding environment, health and economic development are designed in concert rather than in parallel.

UNEP and the World Health Organization (WHO) have a ten-year partnership which is now rapidly evolving to encompass the scientific evidence on environmental health and public health.

Part of this includes advancing understanding on the role of healthy ecosystems in human health alongside the emerging science on other environmental hazards and the scope for transformative action.

To date, regional processes involving ministries of health and environment in Europe, in the Americas and in Asia have taken place and are already catalyzing joint discussions and actions at the national level.

UNEP and WHO also recently jointly organized the first Inter-Ministerial Conference on Health and Environment in Africa with the support of the Government of Gabon.

This has spawned strategic alliances between numerous health and environment ministries on the Continent which in turn are stimulating the institutional, policy and investment reforms needed while also developing policies on ecosystem conservation.

The success of these initiatives will depend on building capacity at country level alongside mobilizing a wide range of economic actors.

There are multiple financial, social and environmental reasons for reducing pollution, combating climate change and improved, more intelligent management of ecosystems—human health including children's health is rapidly emerging as yet another fundamental one. ■

CRÉATION D'UN ORCHESTRE SYMPHONIQUE DES NATIONS UNIES À GENÈVE



C. DAVID, UNOG

English version on www.unspecial.org

Comment résumer votre parcours professionnel et personnel?

J'ai commencé très jeune la clarinette dans la fanfare de mon village de Franche-Comté. J'ai passé les concours, joué notamment à l'Orchestre des Jeunes de l'Union Européenne, sous la direction de Claudio Abbado. A vingt-trois ans, j'ai été recruté comme clarinetiste par Armin Jordan à l'Orchestre de la Suisse Romande, un poste d'observation unique pour comparer les manières de diriger, qu'il s'agisse de chefs permanents ou invités. Parallèlement, j'ai suivi des classes de direction d'orchestre avec James Levine, Kurt Masur, etc. J'ai été l'assistant de Jesus Lopez-Cobos. Peu à peu, j'ai eu l'occasion de diriger de nombreux orchestres, dont le Philharmonique de Strasbourg, l'OCG, l'Orchestre de Chambre de Lausanne, Contrechamps notamment dans l'Histoire du soldat mis en scène par Omar Porras. J'ai aussi dirigé pendant plusieurs années une formation d'amateurs voisine de Genève, l'Orchestre à Cordes du Pays de Gex. J'ai quitté récemment l'OSR pour me consacrer entièrement à la direction. Je vais diriger en août l'Orchestre de la Haute Ecole de Musique de Genève dans sa tournée de représentation de l'Etat de Genève en Chine. En septembre, je dirigerai une production du Théâtre de la Monnaie à Bruges et à Mulhouse. En outre, je suis professeur de musique de chambre à la Haute Ecole de Musique de Genève.

Antoine Marguier est un jeune chef d'orchestre qui dispose déjà d'une longue et solide expérience. Très actif à Genève comme à l'international, il a eu l'occasion de rencontrer de nombreux musiciens, issus d'horizons différents. Genève, ville internationale, siège des Nations Unies en Europe était particulièrement désignée pour abriter un vivier de talents musicaux. Aussi, et avec l'aide de quelques bonnes volontés, il a entrepris de constituer un orchestre des Nations Unies à Genève.

**MAISON de la LINGERIE®**
LEADER EUROPEEN DU SOMMEIL

SOLDES - SALE!!!

-50%
sur les modèles
d'exposition
signalés d'une
étiquette

LITERIE - CHAMBRES - CONVERTIBLES
Tram 16 Arrêt Poterie
Rue de la Servette 67 • 022 734 24 34 • www.maisondelalingerie.com

GEM sa
Rue de Vermont 4 1202 Genève
022 734 24 00



Peugeot Official Retailer
Repair and Diagnosis all brands
Car Body Repair

**AIRCON VOUCHER**
Get fresh this summer ...
Refresh Service 60.-- 99.--

Quels sont vos maîtres et vos sources d'inspiration?

Roberto Benzi, que j'ai eu la chance de rencontrer très jeune, demeure mon maître et mon mentor. Je lui dois ma vocation de chef, et tant de conseils qui ont largement contribué à ce qu'elle se réalise. Armin Jordan, créateur d'un son si aérien, accessible dans son humanité profonde, a été aussi un guide précieux, Claudio Abbado pour son exceptionnelle musicalité, et tant d'autres... J'ai un goût particulier pour Mozart, Haydn et Brahms, mais j'aime aussi Mahler, Stravinsky, Bernstein, Copland, Chostakovitch, Ravel, Debussy, Fauré, Tchaïkovsky et bien d'autres... pour ne pas dire tous.

Comment s'inscrit votre activité de chef de formations d'amateurs dans votre parcours général de directeur musical?

Comme chef d'orchestre, je mène en parallèle une double activité. D'une part, je dirige de façon permanente (depuis 1998) une formation « d'amateurs qualifiés », l'Orchestre Saint-Pierre-Fusterie, à Genève. Les membres de cet ensemble sont bénévoles; ils ont tous d'autres activités au quotidien, et c'est le seul amour de la musique qui les fédère et les pousse à se retrouver en répétition et en concert – nous sommes d'ailleurs allés ensemble jusqu'au Japon! D'autre part, en tant que chef invité par des orchestres professionnels (Orchestre National de Lyon, Orchestre symphonique et lyrique de Nancy, OCG, etc.), je fais chaque fois des rencontres et des découvertes riches d'enseignement. Conduire le Kwazulu-Natal Philharmonic de Durban, ce n'est pas la même chose que diriger le Sinfonietta de Lausanne lors d'une tournée en Chine. Ces expériences s'enrichissent les unes les autres et, je le crois - en tout cas je l'espère! -, profitent aux différents types de formations que je dirige. Pour moi, c'est aussi un équilibre, presque une façon de vivre: ne pas se laisser enfermer dans une spécificité, une catégorie. Amateurs d'un côté, professionnels de l'autre, soit, si on veut! Mais l'énergie et les talents transcendent ces cloisonnements.

Comment est venue l'idée de l'Orchestre des Nations Unies et qu'en attendez-vous?

Je crois que cette idée va de soi mais qu'elle

se heurte à des difficultés de mise en place. Il s'agit avant tout d'un vecteur idéal pour accroître la sensibilisation à des causes essentielles dans les domaines des droits de l'homme, de l'écologie, la santé, la faim, etc. Sur de telles questions universelles, un langage universel doit être à même de monopoliser l'attention. Il existe de belles expériences en faveur de causes justes, comme celles que Daniel Barenboim mène avec l'Orchestre Divan occidental-oriental ou Michel Pastore avec son festival de « Musiques interdites », qui réhabilite des compositeurs occultés par les régimes totalitaires. Ayant dirigé l'Orchestre de l'Opéra de Marseille dans certains de ces programmes, j'ai senti combien le public vibre à ces causes. Je garde un souvenir fort du concert que j'ai dirigé pour la journée mondiale du HCR en 2003, au siège du HCR. Mais je pense que des concerts donnés en faveur d'une cause par les membres des organisations qui travaillent à résoudre ces problèmes, seront une démonstration exemplaire d'implication. De telles manifestations musicales auront forcément des échos, des répercussions... C'est en tout cas mon souhait le plus cher, et l'une des vocations essentielles, je pense, de cet orchestre. Deuxièmement, au sein même de tout l'environnement international de Genève, c'est l'occasion inédite de communiquer par un biais différent faire de nouvelles rencontres et partager sur d'autres terrains. Qu'un informaticien du BIT dévoile soudain ses talents d'altiste, une traductrice de l'OMS sa pratique de la harpe, et ainsi de suite au sein de cette grande famille des Nations Unies parlant toutes les langues, aux origines multiculturelles par définition, je trouve l'idée assez fascinante. Dans un tel cadre, les perspectives de dialogue sont presque inépuisables, avec beaucoup de plaisir à la clé. Troisièmement, la création de l'orchestre va permettre de renforcer encore les liens entre la ville de Genève et les organisations internationales.

Comment organisez-vous le recrutement, quel est le calendrier de mise en œuvre et quelles difficultés rencontrez-vous?

Un comité de pilotage travaille à la réalisation de ce rêve. Il est constitué par plusieurs volontaires enthousiastes: Alex Ezana, président du club de musique de l'ONUG nous

apporte son expertise. Olivier Delarue au HCR et Martine Coppens ont organisé avec moi divers événements. Il faut citer également Ulrich Von Blumenthal qui nous aide pour les statuts juridiques, Patrice Piguet, Hiroshi Adachi, Christian Flamm, Jay Wormus et Alicia Giraud. Nous avons également un soutien remarquable de la part du Centre d'Accueil et donc de la Mission Suisse avec notamment Nicolas Stettler. A ce stade, l'aide de personnes bénévoles est aussi indispensable pour cette partie du projet et nous complétons peu à peu notre comité de pilotage.

Enfin votre magazine, grâce aux différents contacts a distribué l'information dans toute la Genève internationale en contournant au passage quelques difficultés structurelles.

Il nous faudra trouver des aides à la fois logistiques et matérielles, nous sommes relativement confiants à ce sujet si nous parvenons à proposer une structure cohérente et professionnelle. L'appel largement diffusé au sein de la Genève internationale a pour l'instant généré des candidatures. Le seul niveau requis est celui qui permettra aux musiciens d'avoir du plaisir et de se sentir à l'aise dans l'orchestre. Chaque musicien sera auditionné. Une répétition par semaine sera organisée dans un lieu qui reste à déterminer: Trois ou quatre programmes annuels pouvant être donnés à plusieurs reprises seront proposés.

Quels sont les instruments recherchés et les programmes musicaux envisagés ?

Les chefs-d'œuvre de tous styles et époques ne manquent pas, tout dépendra du nombre de musiciens! Bien évidemment, plus nous serons nombreux, plus les possibilités d'interprétation du répertoire seront ouvertes et larges. Tous les instruments de l'orchestre symphonique (au moins soixante musiciens). Un orchestre se compose majoritairement de cordes, d'où une forte présence requise dans ces pupitres. ■

Tout dépend à présent de l'enthousiasme de nos complices: les musiciens de la Genève internationale. Faites vous connaître, rejoignez-nous, c'est à vous de jouer!

LE MONDE À L'HEURE DE LA MONDIALISATION, OÙ VA L'HOMME ?



Nous voilà à nouveau à un tournant de notre humanité. Devant nous s'offre la possibilité de restructurer en profondeur la gestion de nos richesses, de nos matières, de nos désirs et de nos ressources. Tout ce que nous avons créé est à l'image de ce que nous sommes.

C'est ainsi que notre monde repose sur des rapports de force, en est-il pour autant une illusion ou une utopie ? Ce monde est-il moteur de joie, de respect, de coopération, de tolérance, d'union et de partage sur notre planète ?

NICOLAS-ÉMILIE ROZEAU

La morosité est ambiante. Mauvaises nouvelles, idioties visuelles, laideur, violence et haine... Emportée par cet engrenage obscur, la population se crispe. Il est évident qu'être dans le déni et l'ignorance des facteurs géo-

politiques qui nous conduisent au chaos dans une société de l'information telle que la nôtre n'est plus imaginable. Données, analyses, statistiques et ouvrages nous informent sur le comment et le pourquoi des explosions des bulles. Les causes majeures: déréglementation des marchés financiers, irresponsabilité des acteurs de surveillance, soit effrénée d'échanges commerciaux et de gains immédiats, spéculation sur les matières premières alimentaires, incapacité de freiner la surproduction, mutisme des gouvernants devant «une vérité qui dérange», apathie et indifférence de la population. Avec effroi, j'observe face à la démesure de notre manière de consommer la démesure de nos réactions individuelles et collectives. La convergence de ces deux polarités est à l'origine de l'émergence de nouvelles formes de barbarie à l'intérieur même de nos demeures. Il se peut qu'en courant après un mieux être, nous ayons fini par acheter un mal être. Dans ce brouhaha d'agitations, où sont les voix qui nous parlent de justice, des réussites, des victoires et des nouvelles opportunités de cette mondialisation sous l'angle de vue d'une politique de solidarité et d'une cohésion sociale?

Ce cycle de raisonnement m'amène à penser à la manière dont des milliards de dollars et d'euros ont été injectés dans les organes malades de nos «grands individus», nos Etats. Force est de constater que les appareils politiques et administratifs de nos systèmes sont fatigués, aliénés et rouillés. La solution est de s'extraire de la méfiance et de travailler avec cohérence et persévérance sur l'interdépen-

dance de nos stratégies d'ensemble interétatiques. L'unification du projet européen devant tant d'inégalités et de frustrations est un objectif fédérateur par excellence. Dès lors, notre avenir réside dans notre capacité à nous régénérer. Il nous appartient de nous réformer, refondre et maîtriser nos institutions gouvernementales et non-gouvernementales. L'application des lois internationales restant la clef de voute de l'édifice structurel mondial. Pour être dans l'efficacité opérationnelle, les rouages des outils et des instruments au service de l'humain ont le devoir de se fluidifier, de s'alléger et de s'humaniser pour se tourner face aux défis du XXI^e siècle qui frappent à nos portes. Mais nous autres occidentaux qui avons été des cannibales et des prédateurs économiques vis-à-vis des pays du Sud, que pouvons-nous attendre de leur part maintenant? Maintenant que les rapports de force s'inversent et que le centre de gravité de l'économie mondiale se déplace vers l'Est, comment vont se comporter les pays de l'Asie et du Sud à notre égard? Vont-ils faire preuve de pitié et de compassion pour nos cultures en déclin, de vengeance ou de prédation face à nos systèmes sociétaux?

J'ai l'étrange impression que le «grand individu» vivote et chancelle comme un être schizophrène. Entouré de déclinologues, cerné par un catastrophisme ambiant et persécuté par un pessimisme de mauvais augure permanent, le cas de la France me paraît être emblématique du syndrome qui touche notre manière «occidentale» de nous définir. Elle est aussi symptomatique de la réforme de nos



Geneva Relocation Sàrl

www.genevarelocation.net

Avenue de Rosemont 2 – 1208 Geneva-Switzerland
Ph. +41 (0)22849 1020 – Fax +41 (0)22849 1021

FOR PEOPLE ON THE MOVE

institutions multilatérales. La désinvolution mondiale du système financier néolibéral global face à la diversité des cultures a eu raison d'un grand nombre d'entreprises, de particuliers, de familles et de peuples. Sanction, culpabilité, acteur, assainissement, régulation, concession, répartition et renouveau, qui et comment? Une modernisation des disciplines systémiques sans transparence, ni célérité est une machinerie sans régulateurs, c'est-à-dire livrée à ses propres conflits d'intérêts. En demi-teinte, l'Europe et le monde rechignent à prendre des décisions pour se recentrer et coopérer autour de leurs connaissances transdisciplinaires. Les populations sont au désarroi face au rêve d'idéal, de jeunesse et de beau qui se brise avec cette énième crise. La population des pays «riches» est frustrée, exaspérée et inquiète. La population des pays «pauvres» est affamée, envieuse et en colère. Les dérèglementations de notre monde sont telles qu'un seul individu peut être plus riche que plusieurs dizaines d'Etats les plus pauvres réunis. Notre monde mute vers une autre vision, une autre philosophie, vers d'autres rapports de force. Comment enrailler cette course folle lancée à toute vitesse qui finira par se retourner contre notre propre manière de penser le monde?

La France, quant à elle, cette patrie de contrastes, de beautés, de talents, de diversités, de langues, de savoir est confrontée à la difficulté de sa classe politique à s'unir et aller de l'avant ensemble pour le bien commun de ses citoyens. Dans la sphère politique où sont le rêve, l'espoir et l'esprit? Où est l'Homme? Il est l'heure de sortir du narcissisme, de l'idolâtrie et du prosélytisme pour créer une synergie du dialogue, de la contre-proposition, du pragmatisme et de l'échange intelligible entre les parties, les étiquettes et les groupes; constat d'un désen-

gagement des responsabilités du local au national au profit d'une croyance d'impuissance vis-à-vis de la supranationalité. Une fois encore le cas de la France est emblématique d'un symptôme macro-étatique de la gestion de nos mondes et de notre planète. Pourtant, la culture est l'essence véritable de la nation et celle de l'Homme. Culture des pôles énergétiques tels que les traditions, l'artisanat, les sciences, l'agriculture, l'éducation, l'information, la langue, les arts, la nouveauté et la modernité. L'évolution d'un individu est liée à sa capacité de dialogue, d'adaptation et de fluidité dans l'absorption des changements, des mouvements internes et externes. Sans cette acceptation d'évolution, l'individu se meurt. Il se craquèle, se ronge de l'intérieur, met en danger son univers extérieur, perd sa vitalité et disparaît. Il en a été ainsi des civilisations, comme des peuples et des «grands individus».

En recherche de vérité, l'Etat-nation doit réapprivoiser dans ce nouveau contexte géostratégique ses ressources intellectuelles, environnementales, agricoles, diplomatiques, militaires, industrielles, technologiques, artistiques, culturelles et artisanales. Il doit surtout réapprendre à tisser un maillage d'économies locales solides et respectueuses de sa terre pour ensuite aller à la rencontre du monde et partager avec lui. Une politique d'équilibre doit s'instaurer entre ses intérêts vitaux, sa réalité, sa sécurité économiques et ses idéaux universels. Il doit s'ouvrir au pluralisme culturel pour recevoir les flux et les échanges commerciaux dont il est à la fois le récepteur et l'émetteur. Son instinct, sa créativité, son goût du plaisir, son effervescence sont les atouts d'un monde qui prend le temps de jouir de l'existence. Un monde où l'homme reste le pivot central de l'édifice social.

L'élection du président des Etats-Unis, Barack Obama, en est un exemple probant. L'homme est porteur d'espoir, de lumière et de réussite. Il se bat pour les intérêts de son pays. Fédérer l'unité politique nationale et être l'acteur médiatique majeur au centre de la vie internationale composent son dessein. Energie difficilement quantifiable et pourtant véritable force motrice planétaire. Plus qu'un leader, une personnalité est née. Partout, chaque jour, sur tous les continents des personnalités naissent et prennent conscience du rôle de l'humanisation sociale du collectif entre un équilibre et une harmonisation du champ des possibles et de leurs contraires.

Nous voilà à un moment de notre histoire humaine où la conjonction de tous les paramètres qui ont fondé nos sociétés et nos civilisations peuvent être réévalués et réajustés simultanément pour le bien-être de tous. Il est temps de replacer l'Homme au cœur du débat mondial et des enjeux internationaux de notre siècle. In fine, à quand la prise de conscience où tous les politiciens assureront la conjonction des rythmes des mondes sociaux, économiques et financiers pour enfin être en équilibre avec le Tout? Aurons-nous au sein de nos Etats, de nos institutions et des Nations Unies la volonté de repenser les liens qui unissent les hommes entre eux et le courage d'agir en regardant le cœur de notre humanité? ■

LINDEGGER
OPTIQUE
 maîtres opticiens
 COURS DE RIVE 15 - GENEVA - 022 735 29 11

*your best eyesight is through
our eyewear and care*
 optic - optometry - eyewear - instruments - contact lenses

LE HARCÈLEMENT MORAL DANS L'ENCEINTE DU MILIEU PROFESSIONNEL



MARIE-ROSE GÉRARD, NIGEL LINDUP, UNOG
English version on www.unspecial.org

Qu'entend-on par harcèlement ?

Par définition, le harcèlement moral est une conduite abusive (geste, parole, comportement, attitude...) qui porte atteinte par sa répétition ou sa systématisation à la dignité ou à l'intégrité psychique ou physique d'une personne, mettant en péril l'emploi de celle-ci ou dégradant le climat du travail. Il faut distinguer entre un différend professionnel, qui peut être vite résolu, et une série d'actions qui atteignent une personne dans sa personnalité et son intégrité. Pour la définition appliquée à l'ONUG, voir ST/SGB/2008/5.

Comment se traduit le harcèlement ?

Le harcèlement moral commence souvent par le refus d'une différence. Cela se manifeste par un comportement à la limite de la discrimination. Le harcèlement est souvent précédé d'une domination psychologique de celui qui tend à agresser et d'une soumission de la victime, quoiqu'il existe bien des cas où une personnalité forte se défend contre un harceleur mais finit par devenir victime du harcèlement. La victime pourra être dépréciée pour des raisons diverses, entre autres l'appartenance sexuelle, le manque de compétences, sa position hiérarchique, etc. Harceler quelqu'un moralement, c'est également pointer ses faiblesses, ses erreurs, et ses défaillances jusqu'à ce qu'elle se sente coupable et qu'elle perde confiance en elle. Plus la personne doutera d'elle, plus son travail sera de moins bonne qualité.

Aspects de harcèlement

(liste et exemples non-compréhensifs)

Si vous observez des comportements similaires à ceux qui sont décrits à la suite, dirigés contre un membre de votre unité de travail, il est possible que vous soyez témoin du harcèlement. Dès lors vous avez une obligation à agir en vertu de la section 3 du ST/SGB/2008/5.

• La peur

La peur est un moteur essentiel au harcèlement moral, car il n'est pas impossible que par peur, l'on ait tendance à adopter des comportements violents, «on attaque avant d'attaquer». On agresse l'autre pour se protéger d'un danger. Avec la montée des pressions psychologiques liées aux nouvelles méthodes de management, aux restrictions budgétaires, au manque de personnel, aux contrats à durée déterminée, etc. la peur est devenue une composante importante dans l'environnement du travail.

• L'isolement

L'isolement est une pathologie de la solitude. Ne pas donner les moyens de travailler à une personne consciencieuse est une façon efficace, avec toutes les subtilités mises à disposition, de démontrer à la personne son incompetence. Mettre à l'écart la personne en ignorant sa présence est une forme d'isolement. On interdit à ses collègues de lui parler. La direction refuse toute demande d'entretien.

• Atteinte à la dignité

Préférer des propos méprisants pour disqualifier la personne. On fait courir des rumeurs à son sujet. On discrédite la personne auprès de ses supérieurs ou de ses collègues. On critique sa vie privée, on se moque de ses origines ou de sa nationalité, on l'injurie avec des termes obscènes ou dégradants.

• Violence verbale, physique ou sexuelle

On menace la victime de violences physiques. On hurle contre elle. On envahit sa vie privée par des coups de téléphone ou des lettres. On la suit dans la rue. On la har-

cèle ou l'agresse par des propos déplacés. On ne tient pas compte de ses problèmes de santé.

• L'intentionnalité

On peut avoir conscience que l'on blesse l'autre mais ne pas supporter la mauvaise image que cela nous renvoie, c'est pourquoi cette prise de conscience sera donc refoulée et même banalisée. Mais dans beaucoup de cas le harceleur n'est pas conscient de l'effet de ses actions.

• Manipuler pour acquérir le pouvoir

C'est une stratégie qui peut se produire entre collègues désireux de gravir les échelons au même moment avec un désir de pourvoir le même poste.

• Atteinte aux conditions de travail

On retire à la victime son autonomie: non transmission des informations nécessaires à la réalisation de ses tâches, contestation systématique de toutes ses décisions, critique de son travail de façon exagérée, retrait des outils de travail, retrait des tâches qui lui incombent, attribution de tâches inférieures à ses compétences de façon systématique, pression sur l'employée pour qu'elle ne fasse pas valoir ses droits, congés, heures supplémentaires, maladie, etc. On fait en sorte qu'elle n'obtienne pas de promotion, on lui attribue contre son gré des tâches incompatibles avec sa santé.

Les conséquences liées au harcèlement:

Pour l'individu:

• **La honte et l'humiliation** avec une difficulté pour les victimes à s'exprimer surtout si le harcèlement est individuel. La honte vient du fait que l'on n'a pas su ou pu réagir.

• **Perte de sens:** il faut noter que les injonctions paradoxales, dire une chose et en exprimer le contraire, est une technique de harcèlement, on reproche à quelqu'un de ne pas faire son travail mais on ne lui en donne pas les moyens. Une personne est mise de côté, maltraitée ou humiliée par ses collègues, ou par un supérieur sans qu'elle ait les moyens de comprendre les raisons de ce qui lui est reproché.

- **Modifications psychiques:** le harcèlement moral peut provoquer une destruction de l'identité et changer de façon durable le caractère d'une personne, avec l'apparition de troubles psychosomatiques. Un proverbe chinois dit «on peut guérir d'un coup d'épée mais pas d'un coup de langue».
- **La dévitalisation:** la personne harcelée peut s'installer dans une névrose traumatique où elle ne cesse de penser de façon obsessionnelle à ce qu'elle a subi.
- **La rigidification:** les personnes harcelées peuvent évoluer vers une rigidification de leur personnalité avec l'apparition de traits paranoïaques.

- **La défense par la psychose:** le harcèlement moral comme tout traumatisme violent ou comme toute humiliation répétée, peut produire une effraction dans le psychisme et amener une personne à délirer de façon plus ou moins transitoire.
- **La mort:** les recherches montrent que le harcèlement moral est une forme de violence au travail d'une telle destructivité qu'il peut en, lui-même, mener au suicide.

Pour l'organisation:

Le harcèlement entraîne une démotivation du personnel, une baisse de productivité avec un taux d'absentéisme en recrudescence. Il

est de rigueur de bien prévenir le harcèlement pour éviter tout dysfonctionnement tant au niveau personnel que dans son environnement professionnel. Il vaut mieux prévenir que guérir et bien se protéger pour éviter toutes formes de harcèlement.

Si vous vous croyez témoin de harcèlement, ou harceleur/harceuse malgré vous, ou victime de harcèlement, veuillez consulter le ST/SGB/2008/5. ■

*A lire aussi sur www.unspecial.org
l'article: «Commission paritaire de
prévention du harcèlement»*

VIOLENCE IN THE WORKPLACE

PHILIPPE COTTER

(Translation Helen Mistry)

Version française sur www.unspecial.org

Mobbing, which does not involve direct physical contact between aggressor and victim, occurs in places where there is close but not intimate social interaction, typically in the workplace. Mobbing plays a subtle, compulsive game of cat-and-mouse with the accepted norms. It is not so much its intensity, far below that of extreme violence, that is pernicious, but rather its frequency. Repeated acts of emotional abuse are designed to sap the victim's confidence. Ill-protected by the legal system, the victim finds little understanding in his/her environment because there is a general tendency to play down the impact of such behaviour.

Robert Sutton has analysed the cunning strategies of aggressors who justify their violence

as being for the company's sake. "People who loudly insult and belittle their underlings and rivals are easy to catch and discipline. Two-faced backstabbers, those who have enough skill and emotional control to save their dirty work for moments when they can't get caught, are tougher to stop – even though they may do as much damage as a raging maniac".

Mobbing develops primarily in workplaces in crisis, where individuals can rationalise their abuse in the name of expediency. "A company that is disorganised, poorly-structured and where morale is low offers fertile ground for them," according to Marie-France Hirigoyen. "The method is always the same, the victim's weaknesses are exploited and he/she

experiences loss of confidence. The screw is turned in a very subtle manner until the victim thinks he/she is to blame."

The aggressor will always be looking for provocation, with an ulterior motive, namely trying to hide the personal difficulties which prevent him from functioning efficiently in his professional environment. He projects his inadequacies onto his victims, blaming them for his own dysfunctional behaviour. However, mobbing does call for subtle calibration. To go beyond certain limits would risk damaging the aggressor's career. He is therefore forced to tone down his violence in order to keep it concealed, whilst repeating it frequently to benefit from the internal sti-

AE

AGENCE IMMOBILIÈRE ED. LACOUR

Locations
Ventes
Expertises

uspr⁺
vaud

English spoken

consultez notre site Internet: www.lacour-immo.ch e-mail: ed.lacour@lacour-immo.ch
GRAND-RUE 28 - 1296 COPPET - TÉL. 022 960 88 66 - FAX 022 960 88 60



mulation he seeks. Criminologist Robert Koppel stresses that workplace aggressions, although extremely painful for those on the receiving end, have to operate within certain boundaries that allow the perpetrator to compensate for his inadequacies without crossing the borderline into criminality.

The cyclic nature of emotional abuse makes it particularly difficult to live with, especially if the victim is isolated. Avoidance becomes impossible, conciliation as well as hatred are not just pointless but actually counterproductive. Marie-France Hirigoyen goes on to say that "trying to be nice to the bully only shows him how superior you are and will naturally exacerbate his violent behaviour. If you show him you hate him, he will love it in

his own perverted way because he will feel justified: 'It's not me who hates him/her, it's him/her who hates me'."

What can we do to reduce emotional abuse in the workplace? FBI agent John Douglas promotes institutional communication because it allows employees to vent their humiliations. "One of the most effective things a company can do, particularly a large company, is to have the resources available where people can go and seek help. They should know it's there for them and that it will not be held against them if they take advantage of the service. Many issues can be resolved before they reach the critical level if the employee feels there's someone letting him know he's getting some kind of support and understanding."

Institutional communication gives employers the means to defuse potential conflicts and it gives employees a neutral arena where they can talk about their personal problems. It offers humiliation-ridden individuals the tools

to avoid negative alternatives such as depression, resentment, or violence against company representatives. ■

Version française: www.unspecial.org

Further Reading:

Hirigoyen Marie-France, *Stalking the Soul. Emotional Abuse and the Erosion of Identity*, New York, Helen Marx, 2000.

Sutton Robert, *The No Asshole Rule. Building a Civilised Workplace and Surviving One That Isn't*, London, Sphere, 2007.

Cotter Philippe and Holleufer Gilbert, *La vengeance des humiliés. Les révoltes du 21^e siècle*, Geneva, Eclectica, 2008 (translation in progress).

Immobilier

B O R Y

immobilier

Magnifique loft à louer



Situé dans un quartier en plein essor, ce spacieux loft de style contemporain, de 170 m², est entièrement neuf. Il se compose d'un grand living, une belle cuisine équipée, un coin tv, une chambre à coucher, une salle de douche et une chambre avec salle de bains attenante. Cave et parking.

Loyer: 7'000.-

BORY & CIE-AGENCE IMMOBILIÈRE S.A.
RUE DE CANDOLLE 28 · CP 5341 · 1211 Genève 11
Tél 022 708 12 15 · Fax 022 328 17 72
WWW.BORY.CH

 **COURTIER PARTENAIRES**

GRANGE

&CIE
NEW PROPERTY DEVELOPMENT

CHAVANNES-DES-BOIS (VD)



«LES JARDINS DE CHAVANNES»

EASY ACCESS TO GENEVA CITY - A1 EXIT COPPET / DIVONNE

36 30 2 TO 3-BEDROOMS SPACIOUS FLATS

- from 112 to 154 sqm apartments
- + underground room for apartments downstairs
- + mezzanine for top-floor apartments
- garden or loggia and 2 car park places included

Price: from Fr. 860'000.- (from Fr. 5'560.-/sqm)

Delivery date: 2011
More information on request

MINERGIE®

GRANGE & CIE SA SALES DEPARTMENT
21-23, CHEMIN DE GRANGE-CANAL | 1208 GENEVA
PHONE: 022 707 10 50 | TELECOPY: 022 707 10 03
WWW.GRANGE.CH

usp^g geneve
 **COURTIER PARTENAIRES**

QUELQUES MOTS À PROPOS DE KOSTIA VOLKOV



PIERRE VANGELYN

Ces quelques mots n'ont pas la prétention d'être une biographie officielle et encore moins une hagiographie de Kostia Volkov, décédé le 29 avril 2009 à Genève, mais simplement quelques souvenirs de cet homme qui a marqué de sa personnalité la représentation du personnel non seulement à l'ONU Genève mais aussi au niveau d'inter-organisations. Par son caractère prononcé et ses profondes convictions, Kostia a suscité autant d'enthousiasme que d'inimitié que le temps n'a pas toujours effacé.

Kostia était heureux d'être né, le 17 mars 1918, dans le port d'Odessa car il affirmait que les habitants des ports étaient facilement ouverts sur le monde extérieur. Polyglotte, Kostia parlait le russe, le français, l'anglais, l'allemand, le grec et le turc ce qui lui a valu d'accompagner le Secrétaire général U-Thant lors de la difficile partition de l'île de Chypre. Ouvert sur le monde, il a essayé de briser

cette illusoire tour d'ivoire en étant un des initiateurs du «fameux» chalet de Planachaux dans le Valais, en étant aussi Président du Groupe cinématographique des organisations internationales (et pour la petite histoire, il a même dansé avec Sophia Loren lors d'un festival à Moscou!). Après sa retraite, devenu vice-président du Mouvement du personnel pour le désarmement et la paix (MFDP-NU), il a invité à un séminaire les Docteurs Bernard Lown et Evgueny Chazov du groupe IPPNW (International Physicians for the Prevention of Nuclear War) le jour où ceux-ci ont reçu le Prix Nobel de la Paix.

Énumérer toutes les fonctions que Kostia a occupées en tant que représentant du personnel serait un long et fastidieux exercice, la sélection présentée ne prétend pas répondre à l'objectivité mais aux souvenirs des moments les plus intenses que-comme beaucoup d'autres- j'ai partagés avec lui. Parmi les fonctions les plus importantes, Kostia a été Président du Conseil du Personnel, Président de la FICSA, membre des différents groupes paritaires de l'ONUG, etc.

Un des actes forts a été la constitution, en 1973, par une petite centaine de personnes dont Kostia, de l'Union syndicale du Personnel des Nations Unies à Genève en dehors du cadre rigide et formel du Conseil du Personnel alors seul organe reconnu par l'administration des Nations Unies à Genève. Dans le contexte de l'époque, former un syndicat qui se revendiquait progressiste était

très mal apprécié! Malgré ses erreurs et ses faiblesses, l'Union syndicale a pu obtenir, après moult difficultés, la reconnaissance de la liberté d'association dont profitent actuellement les différents groupements à l'ONUG. La revue «Action», publiée par le syndicat, a contribué aussi au respect de la diversité d'information. Un autre temps fort a été la grève d'une semaine en 1976 pour respecter les engagements pris de part et d'autre quant aux résultats d'une enquête sur les salaires des services généraux menée par un institut externe, l'institut Batelle.

Kostia était très travailleur, rédigeant la nuit pour apporter son texte au petit matin, avant tout le monde. Il ne faut pas cacher les différends profonds qui ont existé par rapport à l'Union syndicale et même les différends internes dans l'Union, d'ailleurs nos chemins se sont séparés... Malgré des déceptions, il y eut beaucoup d'enthousiasme.

Enfin, avec Sir Peter Ustinov, il a fondé «l'Association Internationale «Interaction» (IAIA) – partenariat est/ouest pour un Monde Meilleur» où il a travaillé jusqu'au 28 février 2009.

Voilà ces quelques mots à la mémoire de Kostia que j'ai pu écrire grâce aux souvenirs collectés auprès des uns et des autres, notamment auprès de ceux qu'ont pu se rendre à l'émouvante cérémonie d'adieu. Qu'il gagne la paix pour laquelle il s'était dévoué. ■

Immobilier

NOUVEAU PROGRAMME NEUF À VIRY

LIVRAISON 2010

3 PIÈCES 76 M² + LOGGIA + CAVE + GARAGE:
235'000 EUROS

LOCATION: VILLA 140 M² BEAUMONT

ETAT NEUF, 3 CHAMBRES, 2 SALLES DE BAIN,
TERRAIN 950 M², VUE DEGAGÉE

AUTRE OFFRES NOUS CONSULTER



ALP'AIN IMMOBILIER

Achat – Vente – Expertise

VACHERESSE Daniel

Conseil en immobilier

Tél. 00 33 (0)4 50 49 08 07

Fax 00 33 (0)4 50 49 41 12

Portable 00 33 (0)6 45 82 75 19

www.alpain-immobilier.com
vacheresse.daniel@orange.fr

GHOSTS IN THE CENTRE

WILLIAM RAPPARD



When the Swiss author Alice Rivaz (1901-1998) described his character in Alain Saintagne's office, her natural choice was the austere building of her own employer, the International Labour Organisation (ILO), located in what is today the Centre William Rappard. Alice Rivaz (born Alice Golay) worked at the ILO until 1959, when she became a full time writer. Her novels and short stories include colourful portrayals of Geneva and the international organisations, her life as a typist in the ILO, relations with her colleagues and an ostensibly inflexible boss, and the ascetic atmosphere of the Centre William Rappard – which she described as a caserne, a military barracks.

EDMUNDO MURRAY, WTO

Likened by some to a jail and by others to a fascist-built hospital, my place of work is to my eyes more like Isabel Allende's house of the spirits. Ghosts wandering through the endless corridors, taking a nervous break in the Salle des Pas-Perdus, assisting circumspect delegates in a meeting room, pacing up and down the park under the colossal plane trees, sometimes shouting at each other, hiding their frustrations, or laughing with friends on the sunny terrace. Thousands, perhaps tens of thousands of people who worked, met, discussed here and defended the interests (or the fears) of their governments and institutions. Famous people who visited the building, from Pope Paul VI to the Ras Tafari (Haile Selassie), from King Baudoin and Queen Fabiola of Belgium to the Prince and Princess Takamatsu of Japan and Nelson Mandela of South Africa. Labour and religious leaders, prime ministers, parliamentarians, people who changed the lives of millions in their countries, Mayors and civil servants of Geneva, renowned artists like David Alfaro Siqueiros and writers like Albert Cohen. Diplomats and politicians like William Rappard and Albert Thomas. Private entrepreneurs and lawyers, economists, physicians, and other experts. Anonymous spirits shaking hands and speaking with the many soft and musical accents of the world. Staff members of the ILO, UNHCR, GATT, WTO, and the library of the Graduate Institute (formerly HEI). The special spirits of

A selection of our properties close to the International Organizations:

BELLEVUE

Near the lake, very pleasant semi-detached house, 6 rooms, 4 bedrooms, 2 bathrooms, lounge with fireplace, living space 175 sqm, plot of land 600 sqm, beautiful garden 364 sqm, big cellar, playroom.

CHF 1'620'000.-

BELLEVUE (RD559)

Built in 1918 and fully renovated, individual house, 7 rooms, 4 bedrooms, living space 155 sqm, could be extended. Independent studio 20 sqm, plot of land 1700 sqm, nice garden, partial lake view, quiet close to public transport, schools and all kind of convenient stores.

CHF 3'200'00.-

BELLEVUE (RD559)

Beautiful villa coupled by the garage, garden, balcony and terrace, 7 rooms, 4 bedrooms, living area ca. 154 sqm, basement ca. 884 sqm, winter garden ca. 18 sqm, parkings, close to conveniences, excellent state, beautiful finishes.

CHF 1'680'00.-


ENGEL & VÖLKERS


REGIE SCHMID
Agence Immobilière

YOUR LOCAL AND INTERNATIONAL AGENCY
Purchase - Sale - Advice
FREE ESTIMATION OF YOUR PROPERTY
INSURED DISCRETION

ENGEL & VÖLKERS
Quai des Bergues 29
1201 Genève

Tél. +41 22 716 22 66
Fax +41 22 716 22 67
www.engelvoelkers.ch/geneva



those who offered their lives for international causes, like Guido Pardo, an ILO secretariat member who died of typhus during a mission to Russia in 1922. Bright civil servants and shadowy employees like myself who spent our professional lives between these walls. Car les pierres aussi ont leur politique wrote the art critic Paul Baudry in a review of the building's architecture in

Dans son bureau il faisait si sombre qu'il aurait pu allumer en attendant qu'on lui apportât ses journaux à découper. Mais il aurait voulu rester là longtemps, – il était très en avance, – immobile entre sa table et sa chaise, une main dans une poche, les dents serrées sur une nouvelle cigarette, regardant devant lui comme s'il examinait la grande carte murale.

Alice Rivaz,
Nuages dans la main (1940)

1926, we can read these intimate lives in the construction materials.

Protected by the genius sculpted by Maurice Sarki on the north façade, the ghosts in the

Centre William Rappard are grateful to the Swiss architect George Épitaux (1873-1957). Commissioned by the League of Nations, Épitaux designed his huge classical Florentine villa, with a serene ambiance of the interior courtyard, multiple sculptures, mouldings and enigmatic decorations by artists and artisans. The architect's ghost is happily chatting with the stern "Justice" and "Peace" female statues at the entrance by Luc Jaggi, the three graces on the lake-side façade, and the workers in the roundels representing different trades by Léon Perrin. The artists commissioned by governments and institutions to paint their breath-taking murals and frescoes discuss each other. Jorge Colaço is working on his tiled panels "Vindima", "Lavoura" and "Pesca", while Seán Keating paints himself in a dark corner of his mural on labour, and Dean Cornwell and Gustave-Louis Jaulmes light up the sober atmosphere of the conference rooms with their humanised vision of industry, manual labour and the arts. Gilbert Bayes and his naïve "Blue Robed Bambino" are shocked by Eduardo Chicharro y Agüera's female Pygmalion and the exquisite nudity of Galatea. The workers who offered Albert Hahn Jr.'s Delft panel are engaged in unending theology debates with those who commissioned Maurice Denis to paint his "Dignity of Labour". A noisy phantom crowd.

Lunch time. I am up for running through the Jardin Botanique but in this warm summer midday I sluggishly decide to have a siesta under the glorious Atlas cedar of the park. However, noise comes from lively spirits. Some protest against trade rules and global-

WTO Open Day Sunday, 6 September 2009 from 10:00 to 18:00

On 6 September 2009 the WTO will open its doors to the public for the first time. The aim is to bring the WTO and the people of Geneva together for a family event and to explain what we do, who we are, and how the WTO affects the daily lives of millions of citizens around the world. Activities include: a short film on the WTO, Q/A with the DG, a guided tour of the artworks of the Centre William Rappard, an exhibition about the role of the WTO, international trade and the WTO membership, international buffet. Staff members and families of international organizations are invited to actively participate in the Open Day. Centre William Rappard, Rue de Lausanne 154, Geneva.

isation, others want to stop the WTO work to expand the building. A guard (not a ghost) suggests I should clear the area. I see the ancient Bloch and Rappard families in their stately villas. Tourists, students, workers. The meanest and the greatest of men and women in the history of this building. They are the ghosts in the Centre William Rappard. ■

I am thankful to Anthony Martin (WTO Publications and Website) for the editing.

WELWITSCHIA MIRABILIS: FLEUR ÉTRANGE? PLANTE ÉTONNANTE!



SONJA L. HANACHI

Elle a été nommée en l'honneur du Dr Friedrich Welwitsch qui l'a découverte en 1860. On ne la trouve qu'en un seul endroit: entre le sud de l'Angola et le nord-ouest de la Namibie dans le plus vieux désert du monde «le Namib». De toutes les curiosités botaniques de Namibie, c'est la plus étrange. C'est dans les plaines à l'est de Swakopmund qu'on les rencontre en plus grand nombre.

Cette plante, à la physiologie des plus remarquables, qui ne ressemble à aucune autre, est un véritable casse-tête pour les botanistes. La *Welwitschia* possède des caractères en commun avec des groupes aussi différents que les pommiers, des sapins, et même avec la fougère.

Elle est constituée de deux grandes feuilles linéaires qui croissent de façon indéfinie dans des sens opposés. Sa longévité est considérable: certains spécimens observés ont entre mille et deux mille ans. La plupart des plantes de taille moyenne ont moins de mille ans. Ce «monstre» offre l'aspect d'un énorme tas de copeaux ne possédant que deux feuilles bien reconnaissables chez la jeune plante. Les feuilles insérées à la périphérie du tronc poussent régulièrement à partir de leur base. Les bandes plus au moins foncées indiquent les différentes périodes de croissance et ce,

selon les fluctuations du climat.

Les deux feuilles géantes peuvent mesurer 100 mètres de long. Elles sont robustes et ligneuses, ce qui les empêche d'être mangées ou de se dessécher.

Dans une région où il pleut rarement, la *Welwitschia* est capable de «boire» la rosée: elle absorbe la moindre goutte d'humidité par les stomates de ses longues feuilles en pompant littéralement les fines gouttelettes du brouillard matinal par de petites ouvertures au sein de ses fibres. Pour survivre à la sécheresse, elle peut plonger ses racines dans la terre jusqu'à 75 mètres de profondeur pour y chercher de l'eau.

Les plantes mâles sont reconnaissables à leurs cônes couverts d'étamines; les cônes des pieds femelles ont un aspect différent, en forme de pommes de pin. Les portions de feuilles restent vivantes pendant une vingtaine d'années. Renforcées par des fibres tenaces, les feuilles ne se cassent pas, mais se déchirent en lanières. Ensuite, repoussées par la croissance de la partie vivante, elles se dessèchent et meurent.

La *Welwitschia* se multiplie uniquement par semis. Les graines ont une grande aile et sont dispersées par le vent, au printemps, lorsque les cônes des pieds femelles se dés-

tructurent. De nombreuses graines sont perdues, consommées par les rongeurs. D'autres restent viables pour un certain nombre d'années, et ne germent que si des fortes pluies s'étalent sur une période de plusieurs jours. Ces conditions étant rarement rencontrées, il arrive souvent que de nombreuses plantes dans certaines colonies soient du même âge, car elles ont germé dans la même année. Les plantes, une fois établies, dépendront de l'humidité ambiante pour assurer leur survie jusqu'aux prochaines pluies.

Leur floraison est à l'image de leur quasi éternité. Tous les vingt ans, une fleur apparaît pour embellir les deux feuilles un peu ratatinées.

Si seulement elles étaient dotées de la parole; mais il nous faudrait entre mille et deux mille ans pour les écouter. ■



Elegance, Comfort, Charm

- ★ 400m. to the UN
- ★ Fully renovated
- ★ New Buffet breakfast
- ★ Free Fitness Access

Each of the 70 rooms is equipped with a king size bed, bathtub, internet connection, safe deposit box, hair-dryer, minibar, kitchenette. An Internet Center is available in the lobby. Free coffee and tea facility maker.

Hôtel
Les Nations ★★★★★
Hôtel d'Affaires & Charme

Rue du Grand-Pré 62 - 1202 Geneva
Tel. ++41(0)22 748 08 08 - Fax ++41(0)22 734 38 84
www.hotel-les-nations.com

INAUGURATION DE LA FRESQUE DES NATIONS



Depuis juin l'entrée historique du Palais des Nations s'est dotée d'une fresque monumentale du peintre suisse Hans Erni. Dénommée «ta panta rei» (en grec «tout en mouvement»), les deux panneaux en céramique, installés sur les deux murs de l'entrée du côté de la Place des Nations, symbolisent le combat pour la paix et les espoirs de paix, de liberté et de justice sociale de tous les peuples de la planète.

**EMILIA NAZARENKO, JOURNALISTE
ACCREDITÉE AU PALAIS DES NATIONS
PHOTOS: JEAN-MARC FERRE**

Cette œuvre, la plus grande fresque en céramique de Suisse, a été réalisée en une année. Offerte par la Ville de Genève à l'Organisation des Nations Unies, elle est composée de plusieurs centaines de carreaux en grès. L'inauguration solennelle organisée par la Ville de Genève le 6 juin passé a aussi marqué l'entrée en fonction du nouveau maire Remy Pagani qui a placé son année de mairie sous le signe de la solidarité – le 60^e anniversaire des Conventions de Genève et de l'action des citoyens en faveur du droit humanitaire. Pour rendre hommage à «la longévité qui apporte la sagesse», au talent et au travail de longues années de Hans Erni, légende vivante de la Suisse, qui a fêté en fé-

vrier passé ses cent ans, la mairie de Genève a invité cinquante-six centenaires vivant à Genève et nés la même année que le célèbre lucernois. Dans son discours, Remy Pagani a déclaré que «cette fête pour la paix ne pouvait être mieux symbolisée que par toutes celles et tous ceux qui, comme Hans Erni, ont traversé le siècle passé, acharnés à se battre pour la vie». La fête pour la paix a été doublement symbolique car cet événement se passait sur la place «où une multitude de personnes venant de tous les horizons de la planète viennent crier leur aspiration à la paix, à la liberté et à la dignité».

En remerciant les autorités fédérales, cantonales et municipales pour cette initiative remarquable, le Directeur Général de l'ONU Sergei Ordzhonikidze a hautement apprécié le message qui porte la fresque de la

Paix: «This extraordinary panel will now be a symbolic link with those we work for - the peoples of the world». Il a aussi souligné que la fresque «met en valeur une fois de plus les liens très forts entre les Nations Unies et notre pays hôte à tous les niveaux».

Plusieurs hautes personnalités célébrèrent le triomphe artistique du peintre suisse. Hans Erni, artiste éternel à la renommée mondiale dont toute la vie était marquée par l'engagement continu en faveur de la paix et de la préservation de l'environnement. Récemment il a reçu le Prix de la Personnalité de l'année de la part de l'Association de la presse étrangère en Suisse (APES). «La fresque pour les Nations Unies à Genève - c'est le comble de ma possibilité de m'exprimer», – a confié Hans Erni aux journalistes, – «Nous sommes capables de parler à travers les astres et les mondes, nous



pouvons communiquer à travers l'air, mais nous ne sommes pas capables de défendre les idées de la paix sur notre planète! C'est pourquoi je suis tellement heureux aujourd'hui d'exécuter une fresque pour l'ONU »

La vie de Hans Erni peut être résumée par une citation: « Manifester son bonheur est un devoir, être ouvertement heureux donne aux autres la preuve que le bonheur est possible ». Le célèbre peintre est heureux de vivre. A cent ans, il est heureux de pouvoir continuer à créer tous les jours dans son nouvel atelier sur les hauts de Lucerne. Il a survécu à deux guerres mondiales, il a vu trois expositions nationales et dix-neuf présidents des Etats-Unis. En 1983 il a reçu le Prix de la Paix de l'ONU. En 2004, il est devenu le citoyen d'honneur de la ville de Lucerne. En 2005, il reçoit, à Saint-Paul-de-Vence, ville en

France où il possède une seconde résidence, une médaille d'honneur pour l'ensemble de son œuvre. Le 10 janvier dernier, il est récompensé par un «Lifetime Award» dans le cadre des Swiss Award.

Peu d'artistes sont reconnus de leur vivant au point d'avoir donné leur nom à un musée. Le musée Hans Erni à Lucerne fonctionne déjà depuis trente ans. «Son œuvre est de celles qui transcendent toutes les limites, de celles qui traversent les siècles pour toucher à l'éternité», a déclaré le président de la Confédération, Hans-Rudolf Merz, à l'occasion de l'anniversaire du grand artiste suisse, peintre, dessinateur, graphiste et maître de l'art abstrait.

Le travail sur la fresque de la Paix n'est pas terminé. La fierté des Genevois de voir l'œuvre de leur célèbre compatriote orner les murs de l'ONU a dépassé les dimensions géométriques de la fresque elle-même. Ils ont créé une fondation pour récolter les fonds nécessaires pour financer la partie restante du mur. La fresque actuelle de 60 mètres de longueur doit être prolongée encore de 30 mètres. Hans Erni a relevé un défi «gigantesque»

et il a réussi: «Les manifestants du monde entier doivent pouvoir pénétrer au Palais des Nations avec la forte image de paix qui s'en dégage. S'ils s'en inspirent, j'en serai le plus heureux des hommes.» ■

Optic2000

**JANINE ET FRANCINE
DE FOUNÈS**

Opticiennes visagistes
No charge second pair
The best quality
for the best price

5, rue de Berne
(angle rue du Mont-Blanc)
Tél. 022 732 73 12 1201 Genève
www.defounes-optique.ch

Hans Erni, la fresque

TEXT EMILIA NAZARENKO

PHOTOS PIERRE VIROT

On 6 June 2009, the entrance to the Palais des Nations was graced with a monumental fresco by the Swiss artist, Hans Erni. Referred to in Greek as “permanent movement” (“ta panta rei”), the two ceramic panels, installed on each side of the entrance to the Palais, symbolize the struggle for peace and hope of peace, freedom and social justice for all peoples of the planet. ■



ue des Nations



World Healthy Image Bank

Visual excellence for free



HANS ERNI, L'ARTISTE, L'HOMME



Réunie le 6 juin sur la symbolique Place des Nations afin d'assister à l'hommage que la ville de Genève a rendu à Hans Erni, l'Association de la Presse Etrangère en Suisse (APES) a voulu se joindre à cet hommage. Ainsi, devant la fresque splendide de l'artiste et homme aux idéaux enracinés de paix, l'APES lui a décerné le Prix qui le désigne comme la personnalité de l'année pour la presse étrangère en reconnaissance de son œuvre remarquable.

YOLANDA ROJAL

PHOTO: HUMBERTO SALGADO.

Hans Erni, peintre, sculpteur, illustrateur graveur, céramiste, car il n'est pas un domaine qu'il refuse d'explorer au cours de sa longue vie, vient de fêter ses cent ans. Il aura incarné dans son œuvre durant la première moitié de sa vie les métamorphoses de l'Histoire et de l'art du vingtième siècle, pour, par la suite, approfondir son expression à la fois originale et empreinte de la tradition. C'est ainsi que dans sa recherche perpétuelle, l'art dans ses diverses manifestations est aussi pour lui un défi pour générer des nouvelles expériences.

Né le 21 février 1909 à Lucerne, au cours de sa formation il fréquentera successivement l'Ecole des Arts et Métiers de Lucerne (1927), l'Académie Julian, à Paris (1929), et l'Ecole des Arts libres et Appliqués de Berlin, il voyagera, ce qui le mettra en contact avec des artistes tels que Calder, Arp, Brancusi, Kandinsky, Mondrian et bien d'autres...

A 30 ans, en 1939, il acquerra la notoriété par la réalisation, d'une immense fresque murale de 100 mètres de long sur 5 mètres de haut

destinée au Pavillon du tourisme de l'Exposition nationale suisse de Zurich.

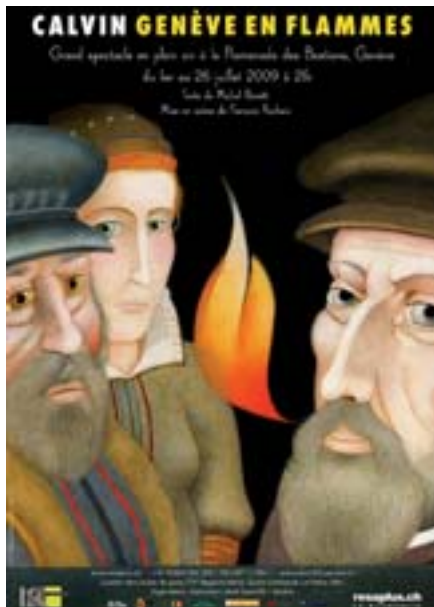
L'œuvre féconde d'Erni de style unique avec ses contours rehaussés d'un trait blanc, a fait un long parcours à travers ses inexhaustibles sources d'inspiration depuis l'Antiquité au monde contemporain en passant par l'influence cubiste de Braque et de Picasso, de l'art abstrait qu'il a découvert en Angleterre et également du surréalisme.

Mais, Hans Erni réalisera assez vite que l'art pour l'art est une théorie creuse; il s'éloignera ainsi du surréalisme et de l'art abstrait (il adhéra en 1937-1938 au groupe Abstraction-Création, à Londres, où il se liera d'amitié avec, entre autres, Moore, Nicholson, Hepworth...) qui ne correspondaient plus à sa vision de la réalité, tout comme, plus tard, il prendra ses distances avec l'idéologie communiste; sa cause à lui, désormais, sera et, cela, jusqu'à maintenant l'homme: l'homme dans la société, par des œuvres magnifiant la science, la technique, le sport..., l'homme dans la nature, donnant, en particulier, par son don du dessin et du trait, une vision renouvelée du monde et, en se préoccupant, maintenant, de la fragilité de notre écosystème, et de l'homme dans l'univers, en revisitant les grands thèmes de la philosophie et les figures de la mythologie classique.

Comme un grand artiste de la Renaissance à qui des papes ou des princes passaient commande d'œuvres monumentales, par le nombre et l'importance des commandes publiques qu'il a reçues depuis plus de cinquante ans dont la dernière, récemment inaugurée à Genève, orne les deux murs de l'entrée du Palais des Nations, illustrant le combat sans fin à mener pour la paix entre les peuples. Hans Erni est un artiste authentiquement engagé dans la société de son temps, pour parler aux consciences et les édifier, et leur faire prendre la mesure de la condition humaine.

Mais il est impossible de ne pas évoquer la place déterminante qu'occupe son épouse Doris dans son parcours d'artiste car elle a toujours été à ses côtés pour lui apporter son soutien au cours de toutes ces années. ■

JUBILÉ CALVIN 2009



Ce n'est pas tous les jours que l'on commémore un 500^e anniversaire! Ce jubilé est avant tout une invite à redécouvrir, au-delà de la caricature, le personnage de Calvin, mais surtout la pensée et l'action de l'homme qui a marqué non seulement notre ville, mais le monde. L'homme qui a donné à Genève la possibilité, à travers des confrontations fortes et difficiles, de revendiquer une place en Europe, malgré le confinement redoutable dans lequel elle se trouvait au XVI^e siècle. Genève, dont les médias ont fait de l'expression «Cité de Calvin» un équivalent, ne serait pas telle sans ce Réformateur.

Michel Beretti, écrivain dramaturge, auteur d'une centaine de pièces, avait une grande envie d'écrire une pièce sur Calvin et les Genevois. Il s'est alors plongé avec passion

dans les écrits du Réformateur; il en ressort non seulement avec une connaissance qui peut défier n'importe quel spécialiste, historien ou théologien, mais surtout avec un texte absolument remarquable, un texte fort, original. Michel Beretti raconte Calvin autrement que dans une conférence. Il fait vivre l'intellectuel qui se heurte à la réalité, celle des Genevois qui adhèrent ou s'opposent à ses idées et à ses exigences.

Un spectacle théâtral, écrit par Michel Beretti, mis en scène par François Rochaix, sera présenté au public à la Promenade des Bastions, devant le Mur des Réformateurs. Vingt-trois représentations se dérouleront du mercredi 1^{er} au dimanche 26 juillet 2009. ■

www.calvin09-Geneve

Education/Enseignement



GENEVA SECONDARY SCHOOL

Secondary Education in English (11-16) • Small class sizes – maximum 16 • Small private school environment
Excellent school/parent/student communication • Mother-tongue and non mother tongue streams
English National Curriculum – Key Stages 3 and 4 • IGCSE Examinations – approved exam centre
Outstanding purpose built premises with secure playground and entrance
Situating in **Châtelaine** – easy access from motorway and bus stop right outside
Tuition fees: CHF 17'900.- per annum • Next starting date: 7 September 2009

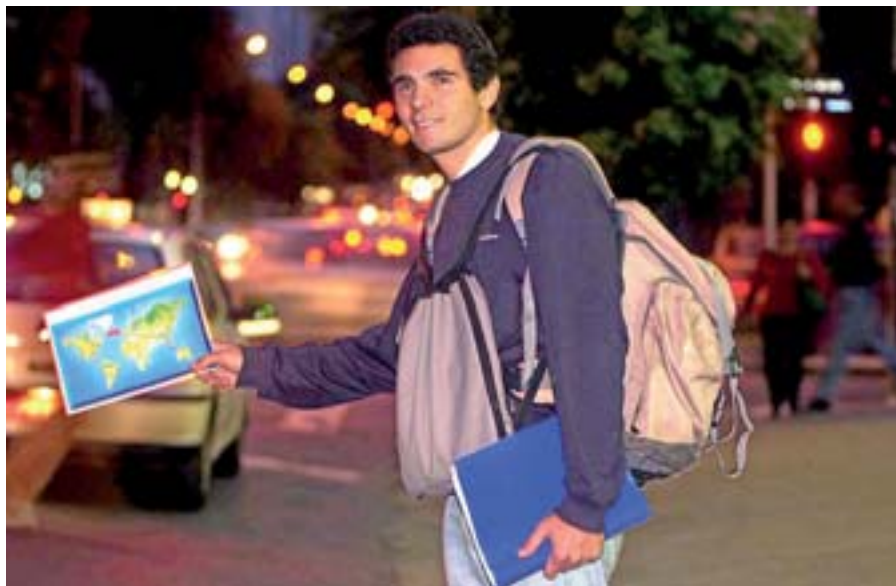
A-LEVEL COLLEGE

A 2 year, full-time course of study leading to university entrance,
for international and Swiss students aged 16 and above.
Next starting date: 24 August 2009



ASC International House :: Geneva Secondary School :: A-Level College
95, av. de Châtelaine :: 1219 Châtelaine :: Tel: 022 731 85 20 :: www.gsschool.ch

LE TOUR DU MONDE EN STOP... CINQ ANNÉES À L'ÉCOLE DE LA VIE



LUDOVIC HUBLER

1^{er} janvier 2003. 21h30.

Sous la neige, Ludovic Hubler débute son rêve. Il a décidé d'aller au bout de ses idées, d'obéir à sa citation favorite «La vie n'est pas un restaurant mais un buffet, levez-vous pour vous servir» (Dominique Glocheux). Il lève le pouce. Un Wallon s'arrête. Son tour du monde est lancé.

Il voyage en voiture mais aussi en camion, en skidoo, en voilier, en cargo, en brise-glace même lorsqu'il s'agit de se rendre sur le continent Antarctique. Toujours en stop, proposant son aide lorsque cela est possible.

Education/Enseignement



**Aujourd'hui plus que jamais,
une formation de qualité
fait toute la différence**

Préparation aux diplômes

- **ASSISTANT(E) DE DIRECTION**
- **ETUDES DU COMMERCE-MARKETING**
- **AGENT(E) DE VOYAGES**

Centre de formation agréé IATA ID: CH-ALC-2-97-001

Sections françaises et anglaises. Début des cours: 9 septembre 2009

ACADÉMIE DE LANGUES ET DE COMMERCE

Rue du Rhône 118 – 1204 Genève – Tél. 022 731 77 56 – Fax 022 731 28 85
www.academy-geneva.ch – e-mail : info@academy-geneva.ch

Ecole certifiée EduQua

PASSEZ votre BAC à GENÈVE

LA VOIE DE LA RÉUSSITE

Notre école accueille dans un cadre privilégié les élèves internes ou externes qui suivent le cursus français (Bac L, S, ES), cycle d'orientation 7e, 8e, 9e et primaire 5e, 6e. Exigeante et dynamique l'école donne une instruction et des méthodes solides pour l'épanouissement et le succès de chaque élève.

«AIMER L'ÉCOLE AUJOURD'HUI, C'EST AIMER LA VIE DEMAIN» (R. Töpffer)

COURS D'ÉTÉ DU 6 AU 24 JUILLET 2009
ANNÉE SCOLAIRE: RENTRÉE LE 31 AOÛT

Renseignements & inscriptions
Ecole Töpffer
21, avenue Eugène-Pittard, 1206 Genève
Tél: 022 703 51 20 • Fax: 022 703 51 29
E-mail: info@ecole-topffer.ch • www.ecole-topffer.ch




Where the world meets to play and learn



Our pre-school programme in English is designed for children between 2 and 5 years old. The secure, friendly and caring environment helps children to develop their full potential intellectually, emotionally as well as socially.

Bell One World Nursery School
6, chemin des Colombettes
1202 Geneva
Tel. 022 740 21 93
info@bell-school.ch

Contact us on: www.bell-school.ch

50 years language for life

«Le stop est pour moi une excellente école de vie, explique le jeune homme de 31 ans originaire de Strasbourg en Alsace: Une école de patience, de persévérance, d'attitude positive, de débrouillardise, d'ouverture d'esprit, de tolérance, de diplomatie. J'ai énormément appris par ce biais depuis mes débuts lorsque j'avais 16 ans».

Sa technique pour aborder les conducteurs est astucieuse. Plutôt que d'attendre des heures le pouce en l'air au bord de la route, Ludovic se rend dans les stations service et entame la discussion avec les chauffeurs, un livre de photos et une carte du monde plastifiée représentant son trajet à la main. «Ce n'est ainsi plus les gens qui me choisissent mais moi qui choisis mes futurs conducteurs.

Un excellent moyen de réduire le risque et d'augmenter mes chances d'être embarqué» affirme-t-il. Dans les bateaux, il propose ses services à bord pour voyager gratuitement: vaisselle, lavage du pont, boulot d'équipier...



Partage du tour du monde en stop dans une école de jeunes filles près de Kunduz dans le nord de l'Afghanistan.

«Le bateau-stop est plus difficile que l'auto-stop, affirme-t-il. L'un est une question d'heures d'attente et de recherches, l'autre de semaines». Il a mis notamment deux mois

pour trouver un bateau qui lui fasse traverser l'Atlantique. Dans le Pacifique, par deux fois, le voilier s'est heurté à des récifs, avec d'énormes frayeurs à la clé.



UNIVERSITY
OF BUSINESS
AND INTERNATIONAL
STUDIES

**YOUR EDUCATION,
YOUR WAY!**

STUDIES IN

- * Bachelors in Business Administration & MBA
- * Bachelors & Masters in International Relations
- * Bachelors & Masters in Media and Communications
- * Bachelors & Masters in Information Systems
- * Executive MBA

QUALITY & FLEXIBILITY

- * U.S. Accredited degrees in association with Potomac College, Washington D.C.*
- * Still 6 starting dates in 2009: July, twice in August, September, October, and November
- * All programs available in On-Ground, Online, or Blended Format

**SCHOLARSHIPS UP TO 20% OFF OF TUITION
ARE AVAILABLE TO ALL STUDENTS
FROM UN PERSONNEL AND FAMILIES THAT QUALIFY.
PLEASE MENTION THIS AD.**

*Potomac College is accredited by the Middle States Commission on Higher Education,
3624 Market Street, Philadelphia, PA 19104

UBIS Admissions Office
6 Place de Chevelu
CH-1201, Geneva
Switzerland
Tel: +41 (0) 76 525 1980
Fax: +41 (0) 22 732 6283

www.ubis-geneva.ch

admissions@ubis-geneva.ch

STUDY IN SWITZERLAND



**Bachelor and Master programs in Business
Administration, International Relations and
Media and Communication**

NEW MASTER IN INTERNATIONAL BUSINESS

- A Program with a Global Perspective
- Multicultural Faculty and Student Body
- Exchange and Study Abroad Programs
- Career Counseling



INTERNATIONAL UNIVERSITY IN GENEVA

ICC, Rte de Pré-Bois 20 - 1215 GENEVA 15, Switzerland
Tel.: +41 (0)22 710 71 10/12 - Fax: +41 (0)22 710 71 11
Email: info@iun.ch - www.iun.ch

Accredited by IACBE, USA



Fin de la route, début du désert de Gobi. 20h d'attente avant l'arrivée de la première voiture. La patience, la loi de l'auto-stop.

«Un doctorat de la route»

Pour tenir son budget de dix dollars par jour, Ludovic dort dehors, dans les camions, dans des hôtels à moins de deux euros la nuit

mais surtout chez l'habitant utilisant notamment ses deux sites favoris www.couchsurfing.com et www.hospitalityclub.org: «deux sites prêts à révolutionner le monde du

voyage» où des locaux du monde entier accueillent pour deux-trois jours les étrangers de passage contre quelques histoires de monde. «Un moyen fabuleux de rendre le voyage plus abordable et de permettre davantage d'interactions entre touristes et locaux» explique-t-il. Au-delà des paysages magnifiques qu'il a croisés aux quatre coins du monde, c'est l'aventure humaine qu'il retiendra.

«Ce tour du monde est pour moi comme un doctorat de la route, une étape logique et nécessaire entre la fin de mes études (master commerce international) et le début de ma vie professionnelle. A la seule différence que mes professeurs ne sont pas dans une salle mais à mes côtés sur le siège du conducteur. Qu'ils soient routiers, paysans ou ministres, tous laissent quelque chose: une trace, une sensation, une information, une vibration, tous ont quelque chose à m'apprendre». Il a appris infiniment sur lui-même comme sur le monde.

Education/Enseignement

MUTUELLE D'ETUDES SECONDAIRES

DEPUIS 1976

PRÉPARATION AU BACCALAURÉAT INTERNATIONAL

responsabilité

confiance

autonomie

engagement

Bac littéraire et philo
sciences humaines

Bac artistique et
Préparation
aux grandes écoles

ART-PHOTO-CINEMA-DESIGN

ACCUEIL SUR RV POUR PRÉSENTATION DE L'ÉCOLE
ET INSCRIPTION TOUS LES MARDIS DE L'ÉTÉ DE 11H À 12H
7 BIS BD CARL-VOGT.1205 GENÈVE. 022.741.00.01 www.ECOLEMES.CH

Mosaic school is enlarging

New premises: the campus triples its teaching surface
New classes: 4th and 5th grades, bilingual
For registrations: info@ecolemosaic.ch

Private bilingual and multicultural school

Mosaic is now a candidate school preparing for authorization for the Primary year programme of the International Baccalaureate

Ecole Mosaic SA - 23 avenue Dumas
1206 Genève - Tel 022 346 21 69
www.ecolemosaic.ch

Association Genevoise des Ecoles Privées

Geneva Association of Private Schools

Jardin d'enfants
Ecoles enfantines & primaires
Ecoles secondaires
Ecoles de langues
Ecoles professionnelles & commerce
Universités & Business Schools

Kindergarten
Infant and primary schools
Secondary schools
Language schools
Professional Schools
Universities & Business Schools

✓ 44 écoles avec un certificat de qualité
✓ éthique, sérieux, diversité
✓ plus de 12'000 étudiants / an

= REUSSIR ENSEMBLE

44 quality certified schools ✓
ethical, responsible, cross-cultural ✓
12'000 enrolled students each year ✓

= SUCCEEDING TOGETHER

www.agep.ch

So much choice

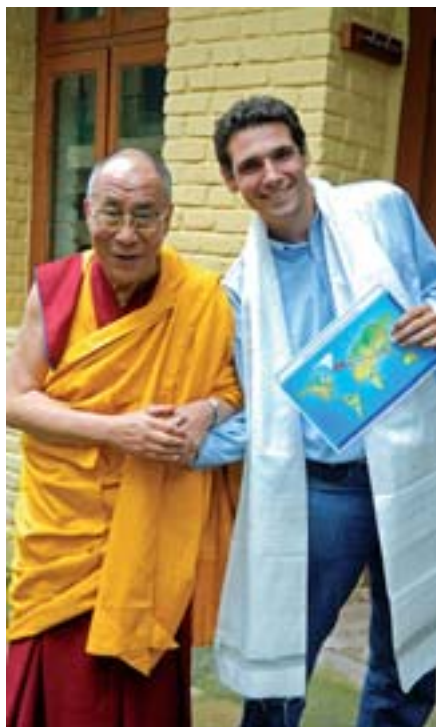
The Open University

Britain's largest university offers over 600 courses all taught in English by supported distance learning. Whether for career development or personal interest, you can mix and match courses to get the qualification you want. High quality teaching materials will help you achieve your goals.

Full details of all courses can be found on our website, or contact us for a prospectus, quoting code **CHJAUN**

Telephone: 022 361 5774

Email: switzerland@open.ac.uk www.open.ac.uk/new



Parti au départ pour deux ans, Ludovic a finalement prolongé son aventure jusqu'au 1^{er} janvier 2008, soit cinq ans plus tard. La raison? «Je me suis rendu compte au fil du temps que mon aventure était une mine d'or pour approcher les écoles et universités et faire passer un certain nombre de messages me paraissant importants, notamment environnementaux». Résultat: Ludovic s'en est allé donner près de trois cent cinquante conférences pendant cinq ans, dont cent quatorze lors d'une tournée d'un an aux Etats-Unis et au Canada. Il est aussi allé toquer aux portes des écoles coraniques en Indonésie, au Pa-

kistan ou en Afghanistan «afin de partager mon parcours mais aussi de provoquer un dialogue me paraissant nécessaire. Nous devons apprendre à mieux nous connaître [...]». La plupart des conflits sur terre trouvent leur racine dans l'ignorance, terreau de l'intolérance» affirme-t-il.

D'aucuns diront que partir cinq années sur les routes du monde à vingt-cinq ans est une folie et qu'il est à cet âge plus sage de préparer sa carrière professionnelle et de trouver la femme de sa vie. Ludovic balaie l'argument d'un revers de la main «cinq ans ne constituerait que 5% de ma vie si je devais vivre cent ans. Passer 5% de ma vie à essayer de mieux connaître et comprendre le monde qui m'entoure ne me paraît pas excessif» affirme-t-il. «Je suis aujourd'hui en accord avec moi-même. Il n'y a rien de plus important que cela».

Projet pédagogique avec les enfants de l'hôpital de Strasbourg

Avant de partir, il avait programmé des missions humanitaires et un échange internet (webcam, envois emails et photos) avec des enfants atteints de cancer à l'hôpital de Strasbourg. «Un moyen de permettre à ces enfants peu épargnés par le destin de voyager autour du monde par procuration et de penser à autre chose que leur maladie l'espace de quelques minutes ou quelques heures». Ainsi, 5 années durant, les éducateurs de l'hôpital ont utilisé son parcours comme support de cours, enseignant le Brésil lorsque Ludovic était au pays de la samba, faisant dessiner des

voiliers ou des manchots en Antarctique lorsqu'il était dans l'océan ou des manchots en Antarctique. «Internet est un moyen merveilleux pour ces enfants de s'éloigner de leur difficile réalité» mentionne-t-il.

Après avoir parcouru 170 000 kms dans cinquante-neuf pays avec mille trois cents conducteurs de tous horizons, Ludovic a aujourd'hui écrit un livre relatant son expérience intitulé *Le monde en stop... cinq années à l'école de la vie* (éditions Géorama). Il travaille aujourd'hui sur un site internet dont le but est d'encourager les voyageurs au long cours de son espèce à se rendre dans les écoles du monde, mettant notamment à disposition une base de données de professeurs intéressés par la venue d'un globe-trotter dans leur salle de classe. Il cherche également à mettre son expérience au profit des Nations Unies. ■

Plus de détails sur son site:
www.ludovichubler.com.
 Son email ludovichubler@yahoo.fr

Education/Enseignement




www.sae.edu
 SAE Institute Genève
 Tel. 022 301 10 60

Audio Engineering

Game Design (Qantm Institute)

Film and Animation

Web Design and Development

PRIVILEGIEZ votre AVENIR

Diplôme, Bachelor* et Master* - Plus de 30 ans d'expérience - Equipements modernes - Apple MacBook™ compris pour le Degree Program - 2 x en Suisse, plus de 50 instituts dans le monde entier - Une association active des anciens étudiants (*en coopération avec Middlesex University, London)

IT'S TIME FOR SUCCESS

MBA BACHELOR

Business Administration, Finance, Marketing
 Communication, International Relations,
 International Business [\(new\)](#)

Fully accredited degrees and top professors
 International and modern environment
 Company visits and conferences
 Anglophone and Francophone section
 ✦ Excellent mix of theory and practice



www.universiteifm.com

UNIVERSITE IFM - Institute of Finance and Management
 Tel.: (+41) 0223222580, 35 rue des Bains 1205 Geneva

MALTE LA REBELLE



L'archipel maltais se distingue par ses sept îles, dont seules les trois plus grandes – Malte, Gozo et Comino – sont habitées. En pleine Méditerranée, quelques 80 km le séparent du sud de la Sicile et 230 km du nord de l'Afrique. S'il a trouvé maintenant la sérénité territoriale, il fut l'objet de nombreuses convoitises.

TEXTE ET PHOTOS : JOËLLE MENETREY, OMS

Dès le Moyen Âge, l'île a subi de nombreuses conquêtes: les Normands, les Souabes, les Angevins, les Aragonais, les Espagnols, les Siciliens, les Français et les Anglais. En 1530, l'empereur Charles Quint accorda les îles de Malte à l'ordre des Hospitaliers de Saint-Jean-de-Jérusalem, un ordre militaire mais religieux défenseur du Royaume latin de Jérusalem. Ces nouveaux possesseurs de l'archipel prirent le nom de Chevaliers de Malte. Ils furent généralement bien acceptés par les insulaires et marquèrent fortement l'île de leur empreinte en édifiant plusieurs

fortifications (fort Saint Ange, fort Saint-Elme, fort Saint-Michel, etc.). Sous l'autorité du Grand Maître de l'Ordre, Jean Parisot de La Valette, les Maltais résistèrent au Grand Siège des Turcs de 1565. La Valette, la capitale, fut fondée l'année suivante. L'an 1798 marqua la fin du pouvoir des Chevaliers par la reddition de leur Grand Maître, l'Allemand Ferdinand von Hompesch, au Général Bonaparte. Mais assujettis à des lois promulguées par l'empereur qui le rendirent impopulaire, les Maltais se soulevèrent et firent appel à l'amiral anglais Nelson. Les Français durent se retirer

de Malte après deux ans de siège. Les Britanniques ayant refusé de restituer l'archipel à l'Ordre de Malte (définitivement expulsé de l'île), l'île devint une colonie anglaise.

Malte, qui avait obtenu son indépendance du Royaume-Uni en 1964, prit le nom de République de Malte en 1974. Cet État arabophone est l'un des très rares gouvernements à démocratie parlementaire et, de plus, catholique. Au cours de son histoire, l'île de Malte a été arabisée, mais pas islamisée, ce qui la rend si singulière, aussi par la diversité des langues parlées sur l'île. Le maltais, langue nationale utilisée par 95 % des insulaires, est dérivé de l'arabe maghrébin parlé dans l'archipel et transcrit en «alphabet latin complété», et compte de nombreux emprunts au sicilien et à l'italien.

Le 1^{er} mai 2004, Malte fut acceptée, après onze ans de négociations, comme premier État arabophone membre de l'Union européenne, et sa langue nationale devint aussi l'une des langues officielles de l'UE.

Je ne saurais dire pourquoi la visite de cette île, particulièrement, prit de l'importance à mes yeux. Peut-être justement parce que, pourtant si petite, elle a connu tant de batailles, d'envahisseurs qu'on ne peut s'empêcher de vouloir comprendre ce qui a motivé tant de cultures différentes à la posséder. Ou parce que, malgré tout si proche, elle m'était encore inconnue. Ou tout simplement son climat a-t-il influencé ma décision, car certains moments de l'année dans notre Haute-Savoie – pourtant si belle – poussent à la désertion.

Nous entrons en contact avec l'une des particularités de cette île dès la sortie de l'aéroport. Nous avons connaissance que les Maltais ont gardé le système de circulation à l'anglaise, à gauche; mais lorsque nous prenons possession de notre voiture de location, nous constatons que le volant est à droite!

En sillonnant l'île de part en part pendant la journée, nous rencontrons très peu de circulation; peu de promeneurs ou d'amateurs



de plage. Peut-être est-ce dû à la température avoisinant les 42° C – ce qui rend la mer très agréable, assez chaude pour que l'on soit bien mais assez fraîche pour ôter cette moiteur. Le soir venu, les rues, les quartiers s'animent, et notre oreille écoute avec délectation cette mélodie du maltais, composition où se confondent anglais, arabe, italien et même espagnol, autre singularité. Le soleil couchant se reflétant dans la baie de Quawra donne des teintes grandioses aux marais salants. Nous admirons l'adresse des marins menant leur bateau à bon port la nuit tombée, se faufilant entre les embarcations.

Les vallons se succèdent, et s'ils ne paraissent pas très élevés, les villes peuvent pourtant avoir des rues en pente très raide, comme par exemple San Julian's ou La Valette. Les maisons sont construites en pierre beige assez poreuse qui leur donne un aspect très imposant, adouci par de petits balcons suspendus. La dominance du style anglais mêlé d'architecture maghrébine leur confère un cachet inégalé.

Le littoral est bordé de criques très jolies, le Nord se réservant les plages de sable fin. Nous prenons une petite embarcation partant de Wied'iz-Qurrieq – étroit bras de mer – pour visiter la Grotte bleue. Selon la légende, les sirènes envoûtaient de leurs chants les marins s'aventurant près de ses falaises. Endroit magique où l'eau, d'une transparence absolue, dévoile le fond de la mer. Quatre ca-

vernes reflètent les brillantes couleurs des coraux et des minéraux sur le calcaire, allant du bleu intense au turquoise.

Nous nous régaloons de mets locaux à prédominance italienne et apprécions leur bière locale au petit goût de pomme, très rafraîchissante. Nous admirons les vignes près de Golden Bay, mais la chaleur nous dissuade de goûter leur cru. Nous faisons bombance de fruits et légumes au goût savoureux produits sur l'île. Les cultures sont très bien irriguées, comme en attestent les couleurs verdoyantes des jardins et plantations, mais nous ne pourrions percer le mystère de l'approvisionnement en eau.

Notre visite sur l'île de Gozo, après un petit voyage en ferry, nous apporte d'autres moments de tranquillité, avec son rythme de vie ralenti et son calme. Elle est aussi vallonnée que sa grande sœur, et Victoria, sa capitale à l'architecture typique du XVII^e siècle, nous offre du haut de sa citadelle une vue splendide de l'île à 360°.

Tous les soirs les autochtones font des grillades sur la plage de galets devant notre résidence – principalement des saucisses si l'on se fie aux senteurs exhalées. Le moment le plus intense vécu lors de notre séjour fut la messe célébrée en plein air, sur un petit espace de moins de 10 m², sur le quai, où le curé officiait au milieu des statuettes, bougies et lampions, les fidèles apportant leur ta-



bouret ou leur chaise; certains étaient même juchés sur une caisse ou sur un bateau en réparation.

Notre cœur fut pris dès les premiers regards posés sur ses champs morcelés inondés de soleil, sur les hauts murs protecteurs de ses habitations et de ses monuments. Je saisis mieux maintenant les raisons tant stratégiques que passionnelles qui ont animé les conquérants de Malte. ■



LA NUMÉRISATION



SERGIO DA SILVA, ONU/STIC

Les paramètres de digitalisation ou de numérisation d'une diapositive, d'un film négatif, d'un document ou d'une photo papier, changent en fonction du résultat final prévu: création d'un fichier PDF, impression sur papier, affichage sur une page web, agrandissement de l'image ou création d'une copie de sauvegarde.

Que ce soit pour une utilisation ponctuelle ou pour numériser l'ensemble de vos archives, des applications existent sur le marché pour rendre ces tâches plus faciles, rapides et efficaces. Avant la numérisation, vous pouvez recadrer l'image, changer le contraste, la lumière ou la netteté, enlever la poussière s'il s'agit d'une diapo ou d'un film négatif et enlever les tâches des photos endommagées à l'aide des logiciels de retouche d'images. Les images digitalisées doivent être idéalement sauvegardées en mode TIFF (ce qui permet des révisions sans perte de qualité) pour éviter la compression en mode JPEG (moins gourmand en place mémoire mais qui contient moins d'information aussi). Certains scanners sont équipés d'accessoires plastiques découpés, qui permettent la pose ordonnée des diapos et des films, en vue de leur digitalisation. Pour les diapos, il faut enlever le couvercle intérieur du scanner pour que la lumière les traverse et permette une bonne qualité de numérisation.

Le choix d'une définition de 1200 ppp pour la digitalisation des diapos doit assurer une qualité suffisante pour une image à imprimer d'une taille de 10x15cm.

La digitalisation d'une photo à imprimer, peut être effectuée avec une définition de 300 ppp (points par pouce – 1 pouce = 2,54cm). Si la photo est destinée à être publiée sur Internet, le choix de 72 ppp sera suffisant.

Si vous souhaitez agrandir l'image digitalisée par rapport à sa taille originale, une règle s'impose: multiplier par deux le nombre de ppp à chaque fois que vous voulez doubler sa taille. Par exemple: pour produire une impression de 20x30cm à partir d'une photo de 10x15cm, il vous faut numériser l'image à 600 ppp (2x300ppp).

Si vous voulez que les images s'affichent à l'écran et l'occupent en totalité, utilisez le logiciel de retouches d'images pour sélectionner une taille de 640x480. Pour l'envoyer par e-mail utilisez une taille de 640x425 et pour l'affichage dans une page web: 320x212.

Il ne vous reste maintenant, qu'à trouver le bon scanner! ■

Restaurants

SALSABEEL RESTAURANT

Cuisine Pakistanaise et Indienne

Our specialities are prepared everyday with best ingredients.

Nos spécialités sont préparées chaque jour avec les meilleurs ingrédients.

A warm and comfortable ambiance.

Une ambiance chaleureuse et confortable

Take away service
Plats à emporter

Restaurateur Non-Stop
From Monday through Saturday
10.00 a.m. to 10.00 p.m.

27, Avenue de France Tel: 022 734 94 04
1202 Geneva, Switzerland. Fax: 022 734 94 02
chaudhry99@bluewin.ch

LA FONTANA DI TREVÌ

CAFÉ RESTAURANT PIZZERIA

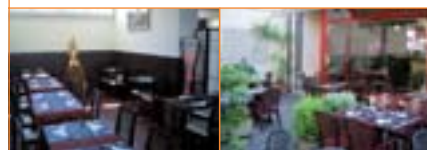
M. et M^{me} Rizzetto • Le patron au fourneau



- Spécialités de pâtes fraîches et de pizzas au feu de bois
- Salle pour banquets et mariages (jusqu'à 100 pers.)
- Superbe terrasse en été (80 places)

2/4, ch. de la Tourelle (centre commercial La Tourelle)
1209 PETIT-SACONNEX Tél. 022 788 77 70
Centre Commercial Fax 022 788 91 19

Xanna Thai RESTAURANT



Venez déguster de savoureuses spécialités Thaïlandaises dans une ambiance chaleureuse

Terrasse calme et ensoleillée (40 places)
Organisation de banquets sur réservation (jusqu'à 80 pers.)

Avenue Blanc 42 022 741 23 50
1202 Genève lannathai@bluewin.ch

FINHAUT, VALLÉE DU TRIENT/VALAIS



Evelina Rioukhina continue sa rubrique «Swiss pages». Cette fois son invitée spéciale est M^{me} Sari Rauber, peintre et journaliste, membre d'honneur de l'Association de la presse étrangère en Suisse et au Liechtenstein (APES). Sari Rauber a longtemps représenté la presse de l'Etat d'Israël et en particulier, le quotidien Maariv au Palais des Nations, elle est également connue par les lecteurs de notre magazine. M^{me} Rauber nous offre ses témoignages.

SARI RAUBER

Mon paradis s'appelle Finhaut. C'est un petit village de montagne, de quelques centaines d'habitants, qui a su préserver tout son charme d'antan. Il est blotti à une altitude de 1237 mètres autour de son église sur le flanc d'une montagne. Très ensoleillé, apprécié pour la douceur de son climat, on peut y admirer le glacier du Trient et la vue se porte jusqu'aux Aiguilles du Tour.

Depuis Genève, on peut l'atteindre soit par la route en une heure, soit par le train rouge et blanc, le Mont-Blanc Express, depuis Martigny, où vous pouvez visiter le fameux musée Gianadda, logé dans un site romain remarquable.

M. et M^{me} Georges Lugon y possèdent l'ancien Hôtel de la Croix-Fédérale, créé par leur ancêtre Max Lugon. Ils l'ont modernisé et transformé en maison de vacances à l'intention de leur famille et leurs amis. La construction toute en pierres et en bois de vingt-sept chambres a gardé un charme désuet qui a survécu aux transformations. Face à cette bâtisse, un pavillon oriental a été installé. Une fois à l'intérieur, on se prélassait dans des sofas et on oublie où on se trouve.

Restaurants

Kamome Restaurant Japonais

أوريجون الطهيان إلى الجبل - (إمراكاب هانسن إلى 33 جواراً)

Avenue Louis-Casati 1218 Coligny Genève
TEL 0041 22 734 86 00 Fax 0041 22 734 89 04
welcome@kamome.ch
kamome.kamome.ch

الطعام الياباني
الذي في جنيف
يتميز من الذي يملكه في فرنسا
جودته لا تلام
هذا هو في طعم خاص ومختلف
يتميز الطعم والبيئة في الجبل

La cuisine japonaise.

Spécialités de sushi, sashimi, teppan yaki et shabu shabu, à déguster au bar, au restaurant ou en salons privés, préparées sous vos yeux par notre Chef japonais. Ouvert du lundi au samedi, sauf lundi midi et samedi midi.

Kamome Restaurant Japonais
Réservation +41 22 7171111

Mövenpick Hotel & Casino Geneva
Route de Pré-Bois 20
1215 Genève, Suisse

KAMOME
RESTAURANT JAPONAIS

MÖVENPICK
Hotel & Casino Geneva

www.movenpick.ch
True Excellence in Swiss Hospitality



J'aime aussi cette atmosphère de petit village où chacun se connaît, on y vit de père en fils depuis des siècles. On salue aimablement les touristes de passage.

En vérité, Finhaut était avec Zermatt, le seul lieu de villégiature valaisan dans les années 1890 à 1930. Aujourd'hui réduits à trois, à cette période dorée on comptait quinze hôtels. On venait du monde entier pour bénéficier de son air pur, de son eau minérale na-

turelle et de la vue qui porte jusqu'au Mont-Blanc.

Si les promenades dans les forêts de sapins et de mélèzes permettent de découvrir la faune et la flore de montagne, il y a bien d'autres motifs de visiter Finhaut: les attractions les plus recherchées sont la visite du barrage de Grand Emosson qui fournit l'eau aux centrales électriques valaisannes et si l'on continue son périple pour atteindre l'an-

cienn barrage hydraulique, on fera une découverte unique, le site des dinosaures du Vieux-Emosson. Une expédition dans le passé (deux cent cinquante millions d'années). Il est recommandé de visiter le Musée au centre de Finhaut. Des tours guidés sont organisés.

Quant au bâtiment principal de l'hôtel, il est entouré d'une magnifique terrasse ombragée d'arbres où, jusqu'à sa fermeture, on servait «a lovely 5 o'clock cup of tea», les résidents étant principalement d'origine britannique.

J'ai fait la connaissance de M. et M^{me} Lugon, des voisins de Genève, lorsque pour la première fois ils m'ont invitée à leur rendre visite à Finhaut dans les années 1990. Dès que j'ai vu cette maison rustique et que j'ai pénétré à l'intérieur, j'ai ressenti un air de familiarité. Puis, je me suis souvenue que ma mère, qui y séjournait, m'avait inscrite dans une pension pour demoiselles de bonne famille. Je n'aimais ni le lieu, ni les pensionnaires. J'ai rejoint ma mère à pied et ai demandé qu'elle me permette de séjourner avec elle à la Croix-Fédéral. Elle acquiesça. C'était en 1947. Je demandai à mes hôtes s'ils avaient encore les registres. Nous les avons consultés ensemble et sommes tombés sur l'inscription de l'arrivée de ma mère, puis de la mienne, avec le détail des glaces, gâteaux et autres douceurs que je savourais avec intensité. Pensez que la guerre venait de se terminer et j'avais été privée de toutes ces bonnes choses. Voilà pourquoi Finhaut est pour moi le symbole du Paradis.

Cela vous fait envie de visiter ce charmant village? Vous y trouverez encore d'excellents restaurants, des bazars et une atmosphère de Belle Epoque qui imprègne Finhaut encore de nos jours. ■



H. Sengul

Le restaurant EGE vous accueille au cœur de Genève dans une ambiance chaleureuse. Vous pouvez y déguster des plats turcs et méditerranéens ainsi que quelques spécialités grecques.

Rue du Cendrier 22 ■ 1201 Genève ■ Tél: 022 731 35 05 ■ ege@restaurantege.ch

EGE
Gastronomie Turque
RESTAURANT

Fermé le dimanche

UNE RÉGION À DÉCOUVRIR

SEYSSSEL VUE D'UN KAYAK SUR LE VIEUX RHÔNE



FRED BALLENEGGER, UPWELLING
KNOWLEDGE CONSULTANTS, UNICEF-UNEP

Le Vieux Rhône, c'est le lit du vrai Rhône, à l'écart des barrages et des canaux. Le fleuve est navigable à 50 km de Genève, en aval de la petite ville fluviale de Seyssel, là où le Rhône coule en direction du lac du Bourget – le plus grand lac naturel de France.

La réserve Natura 2000 des Îles de la Mâlourdie héberge une multitude d'oiseaux migrateurs et résidents: aigrettes, bécassines, cormorans, martins-pêcheurs font partie des multiples observations au détour d'une des nombreuses sinuosités du fleuve... Les berges désertes se prêtent à la baignade et au pique-nique. Sous la surface des lûnes se croisent écrevisses, brochets, truites, carpes. Avec de la chance, vous croiserez un castor!

Des rapides ludiques – accessibles à tous – ponctuent la descente, qui peut durer entre trois et six heures selon l'itinéraire choisi. Vous pouvez accoster à l'Etang Bleu (14 km), pousser jusqu'à Chanaz, sur les berges du ca-



nal de Savières, voire descendre jusqu'à la Côte sauvage du lac du Bourget, là où s'élève l'abbaye de Hautecombe, nécropole des rois de Savoie (24 km). Un bivouac est possible non loin du lac. Dans tous les cas une terrasse accueillante n'est jamais loin...

Vous pouvez vous organiser pour qu'on vous ramène en minibus ou qu'on vous loue un VTT à l'arrivée: la grande peupleraie de Chautagne fourmille de chemins et de sentiers faciles qui longent le Rhône. ■

Pratique

Prévoir de la crème solaire, une casquette, de quoi s'hydrater.

Des kayaks monoplaces ou canoës prévus pour 2, 3 ou 4 personnes (2 adultes et 2 enfants dès 6 ans) sont disponibles à la Base Aqua-Loisirs de Seyssel (50 km au sud-ouest de Genève par l'autoroute dir. Paris, sortie Eloise-Bellegarde, tél. +33 650.58.70.24 ou www.prolynx-sports.com, entre 15€ et 37€ par personne suivant la formule choisie.)

L'association ProLynx fournit guides de reconnaissance de la faune et de la flore, explications du biotope des îles, carte détaillée, baril étanche, gilets de sauvetage, pagaie.

D'autres activités encadrées sont possibles à partir de Seyssel (via ferrata, canyoning, tir à l'arc, descente VTT...). Les deux rives du Rhône et du lac du Bourget comportent des plans d'eau où se baigner, des restaurants, des pédalos, planches à voile, karts à pédales, VTT, etc.

Restaurant du Creux-de-Genthod

Ouvert tous les jours

3 menus à choix à l'heure du déjeuner

Votre restaurant au bord du lac. Tél. 022 774 10 06 - creux@creuxdegenthod.com

SENTIMENT D'HUMILIATION ET AIDE HUMANITAIRE



On assiste depuis peu à l'émergence d'un intérêt croissant pour les enjeux de l'humiliation en matière de violence et de démoralisation collective des populations en zone de conflit armé. Ces enjeux, cependant, sont encore mal connus et peu pris en compte par les acteurs humanitaires lors de leurs interventions sur le terrain.

PHILIPPE COTTER ET GILBERT HOLLEUFER
English version : www.unspecial.org

Le projet *Populations humiliées dans les zones de conflit*, les dangers pour l'action humanitaire, soutenu par le Réseau Universitaire International de Genève (RUIG), a tenté de combler cette lacune à travers l'organisation d'une conférence, puis la publication d'un ouvrage, *La vengeance des humiliés. Les révoltes du 21^e siècle*¹.

L'enquête *Les voix de la guerre* du CICR
Les résultats de l'enquête *Les voix de la guerre* (*People on War*) effectuée en 1999 par le Comité international de la Croix-Rouge dans douze pays affectés par la guerre à l'occasion du 50^e anniversaire des Conventions de Genève, puis une étude en 2002 menée par une équipe de recherche à Harvard ont constitué un tournant dans la prise de conscience du rôle joué par le sentiment

d'humiliation dans les zones de conflit armé. Son importance quasi-universelle y a été relevée tant auprès des populations civiles que combattantes².

Ceci constituait, à l'époque, un résultat inattendu. Il s'agissait, en effet, d'un thème encore peu évoqué dans les relations internationales. Ces dernières années, cependant, le sentiment d'humiliation des collectivités en crise est devenu une préoccupation majeure pour les acteurs humanitaires, désarmés face à des réactions émotionnelles d'un type nouveau, encore attisées par les tensions locales qui ont suivi les attentats du 11 septembre.

Origine du sentiment d'humiliation

Le sentiment d'humiliation est lié à des situations de crise où l'individu ne parvient pas à s'intégrer dans un environnement social stable. L'envie de s'en sortir, l'espoir d'un avenir meilleur, associés à l'absence de reconnaissance sociale et à la perception d'un échec créent alors une constellation d'émotions contradictoires, rassemblées dans un «sentiment d'humiliation» qui prend rapidement une dimension collective s'il est articulé et socialisé dans les échanges au sein d'un groupe ou d'une communauté.

Avec la chute du mur de Berlin et la fin de la bipolarité, le sentiment d'humiliation des populations en crise s'est structuré dans des formes plus explicites. Filtré jusqu'alors par les enjeux de pouvoir des deux Grandes puissances, il s'est réorienté vers de nouvelles voies, dans un contexte de multiplication des conflits armés locaux conduisant à l'affaiblissement des structures étatiques.

Les nouveaux défis de l'action humanitaire

L'action humanitaire dans les zones de conflit armé, même bien intentionnée, si elle ne tient pas compte du rôle joué par le sentiment d'humiliation, court le risque de renforcer ses aspects négatifs. A cela s'ajoute le fait que depuis les années 1990 et la fin de la

bipolarité, la «neutralité» des humanitaires est de plus en plus difficilement admise par les acteurs, aussi bien agresseurs que victimes de ces conflits, en une période où se sont réveillées des rancœurs endémiques contre l'Occident.

Ainsi, même accompagnés de moyens d'aide massifs, les acteurs humanitaires se heurtent fréquemment à des formes de résistance et de rejet difficiles à interpréter, mais dont la clef se trouve dans l'intimité émotionnelle de l'environnement en difficulté. L'aide, si elle ne participe pas à une résorption progressive de la crise sociale est dans ce cas condamnée à rester de la pure assistance, le manque de communication pouvant même entraîner des comportements agressifs envers les humanitaires, perçus comme acteurs de cette crise.

Sentiment d'humiliation et genre

Le sentiment de honte et le sentiment d'humiliation sont filtrés par les rôles assumés par l'adulte dans la collectivité. Hommes et femmes ne ressentent pas l'humiliation de la même manière. Des rôles de genre rigides accentuent l'intensité du sentiment de honte et d'humiliation du partenaire (homme ou femme) censé assurer l'intégration sociale de la famille. Ce type de dynamique est particulièrement complexe pour les combattants des conflits dits «internes», où les codes et les rituels «virilistes» se démantèlent.

Stratégies d'action

Une bonne connaissance de la psychologie des populations des zones de conflit armé permet aux acteurs humanitaires d'éviter les

maladresses, d'améliorer la communication avec les populations locales, et de leur rendre leur fierté. La première étape, dans ce processus, consiste à diagnostiquer les situations de crise qui ont provoqué le sentiment d'humiliation (la brutalité des conflits, la destruction du lieu de vie, le déplacement forcé, l'écroulement des idéologies et des identités sociales, l'emprisonnement, la torture...).

Dans un deuxième temps, il s'agit de réfléchir aux formes spécifiques d'humiliation qui affectent les différents groupes sociaux (hommes, femmes, enfants, combattants, civils). Des stratégies de communication, enfin, doivent, être élaborées, qui tiennent compte des codes et des rituels des populations locales, et permettent de construire des liens avec elles.

L'analyse du sentiment d'humiliation est essentielle non seulement pour appréhender la psychologie des populations des zones de conflit armé, mais également pour comprendre le fonctionnement de tous les individus et groupes qui se trouvent dans des situations sociales difficiles, et sont aspirés dans des cycles de violence. On peut penser, notamment, à la problématique des banlieues dans les grandes villes occidentales.

Les conflits sociaux associés à un sentiment d'humiliation exacerbé ne peuvent être dépassés que si un rythme de vie est reconstruit progressivement dans un environnement social structuré et apaisé. Une telle évolution permet alors aux populations de se réorga-

niser, de planifier leur avenir et d'apaiser leurs émotions dans un contexte assurant leur sécurité future. ■

¹ COTTER Philippe et HOLLEUFER Gilbert, *La vengeance des humiliés. Les révoltes du 21^e siècle*, Eclectica, Genève, 2008; www.eclectica.ch; une conférence sur le sujet a été organisée en novembre 2007 à l'Institut de hautes études internationales de Genève, réunissant des représentants du UNHCR, du CICR, de l'Université de Genève et de l'Institut de hautes études internationales.

² HOLLEUFER Gilbert, «Le sentiment d'humiliation dans les guerres contemporaines» in *La vengeance des humiliés*, op.cit., pp. 59-98; FRÉSARD Jean-Jacques, *Origines du comportement dans la guerre*, Genève, Comité international de la Croix-Rouge, 2004.

Appelez le **022 700 98 00** pour toute
réservation publicitaire dans **UN SPECIAL**

C.E.P. SA
42, quai Gustave-Ador
1207 Genève
Tél.: 022 700 98 00
Fax: 022 700 90 55
e-mail: cepbarbara@bluewin.ch



Régie publicitaire exclusive **UN SPECIAL**

Editeur & Régie Publicitaire de Revues
Institutionnelles et Corporate

ITALIE

À L'ASSAUT DES CINQUETERRE



Magnifiquement située au fond du golfe des Poètes, à 80 kilomètres au sud de Gênes, La Spezia est surtout réputée pour ses environs: les Cinqueterre. Cette partie de la côte de la Riviera ligure du Levant située entre Levanto et La Spezia est absolument superbe. En 1997, l'Unesco a d'ailleurs classé la région dans la liste du Patrimoine mondial de l'Humanité comme paysage culturel.

TEXTE & PHOTOS : CLAUDE MAILLARD / OMS

Les paysages des Cinqueterre façonnés en terrasses se caractérisent par la présence de milliers de murs en pierres sèches qui retiennent la terre. Ces murs ajoutés les uns aux autres représenteraient la longueur de la grande Muraille de Chine, soit environ 6800 kilomètres. Ce monumental ouvrage de terrassement a été construit à partir de l'an mil par des générations d'ouvriers, uniquement avec les pierres et la terre trouvées sur place.

Cinq petits villages médiévaux, édifiés sur des dénivelés impressionnants, adossés à la montagne, ou blottis au bas de collines, dominent la mer Méditerranée. Depuis La Spezia, le moyen le plus pratique pour se déplacer entre ces villages est certainement le train. Mais pour les adeptes de la marche à pied, des sentiers pittoresques longeant la côte permettent d'avoir une vue magnifique sur les villages. Par la mer également, certains lieux sont accessibles, mais depuis 2008,

dans un but écologique, l'espace maritime est protégé.

Du nord au sud, on retrouve tout d'abord le village de Monterosso Al Mare, le plus important des bourgs et le seul bordé d'une plage de sable. Entouré de vergers plantés de citronniers, Monterosso conserve quelques vestiges du passé comme l'église gothique San Giovanni Battista à la façade en bichromie de style gothique ligure-pisan. Au XVI^e siècle, la localité était fortifiée et défendue par treize tours.

Puis Vernazza, le plus pittoresque des villages avec ses hautes maisons colorées regroupées dans une minuscule anse dans laquelle se jette le torrent qui dévale de la montagne. Les barques de pêcheurs, au sec sur la grève, forment une palette chatoyante: vraiment adorable. Vernazza, qui était le plus prospère des villages des Cinqueterre, fait partie des plus beaux lieux d'Italie. Cette



prospérité était due à son importance stratégique. Le château des Doria qui surplombe la mer en est le meilleur témoignage.

A quelques encablures, perché sur un éperon rocheux dominant la Méditerranée, Corniglia est entouré de cultures d'oliviers en terrasses. Ne possédant pas d'accès direct à la mer, Corniglia se présente plus comme un village agricole que maritime. Un raidillon composé de 377 marches permet d'y accéder. Les maisons, basses et très étroites, d'une architecture différente de celle des quatre autres villages, s'articulent autour de la rue principale, la via Fieschi.

Suit Manarola, entouré d'un spectaculaire amphithéâtre rocheux où l'on cultive des vignes à flanc de falaise. Dominé par l'église San Lorenzo qui date du milieu du XIV^e siècle, ce village de pêcheurs se distingue par ses habitations qui descendent en pente douce vers une très belle crique. Le nom de Manarola viendrait de Manium Arula qui signifie «Autel pour prier les Mani» (les Mani étant les Dieux du foyer et de la famille).

Enfin, Riomaggiore considéré comme la «petite capitale» des Cinqueterre et qui est traversé par le torrent Major. Le village aurait été fondé au VIII^e siècle par des réfugiés grecs fuyant la persécution de l'empereur Leone III Isaurico. Ses maisons multicolores, agrippées à la colline se serrent autour d'un mi-

nuscule port. On trouve au-dessus du village le sanctuaire de Montenero dédié à la vierge, édifice marquant la fin des Cinqueterre.

Longtemps isolés (les villages n'étaient accessibles qu'à pied par des sentiers muletiers), les Cinqueterre n'ont connu leur rattachement à la république de Gênes que grâce à la construction du chemin de fer au début du XX^e siècle.

Ces cinq villages, frères irréductibles, ont résisté à l'assaut de tous les envahisseurs sillonnant la péninsule. Les Sarrasins ont patienté pendant plus d'un siècle au large des côtes sans pouvoir y accoster.

Sur 12 kilomètres, le sentier Azzuro, qui prend le doux nom de promenade dell'amore vers sa fin et qui relie donc Monterosso à Riomaggiore, permet de profiter au mieux des paysages somptueux qu'offrent les Cinqueterre. Ce même sentier permet également de rallier Portovenere, petit port blotti à flanc de rocher dans une anse minuscule située à 13 kilomètres au sud-ouest de La Spezia.

Par ses fortifications, sa longue promenade suivie d'une ruelle aboutissant à un château, et ses maisons hautes et étroites peintes de couleurs pastel, Portovenere évoque avec charme le Moyen-Age italien.



Initialement port romain, la ville présente des vestiges bien conservés. Autour du Castello Doria (véritable modèle d'architecture militaire génoise), les églises de San Lorenzo et de San Pietro dominent la mer.

Face à Portovenere, de l'autre côté du golfe, se trouve la petite station balnéaire de Lerici. La vieille ville, avec ses ruelles étroites, est charmante. A son sommet se dresse le château, ancienne forteresse militaire bâtie au XII^e siècle.

Mais ce qui fait aussi le charme de la région, c'est aussi bien entendu sa gastronomie qui a une importance de taille dans la culture locale. Les Cinqueterre sont des terres très fertiles, dorées par le soleil et hydratées par l'air marin. Des conditions exceptionnelles pour la culture de l'olive et du raisin, ingrédients de base dans cette cuisine méditerranéenne... sans oublier le citron et sa fameuse liqueur, le limoncello. ■

POURQUOI NE PAS LE FAIRE?

LES CHEMINS DE BONIFACIO (CORSE)



Je vous propose des petites balades à des degrés de difficulté différents, pour vous changer les idées, vous oxygéner et vous déstresser. N'oubliez pas: ne rien faire nuit à votre santé.

Je vous souhaite des journées de marche et de détente agréables et ensoleillées.

PHOTOS ET TEXTE : ANDRÉ ROTACH

Prendre depuis le port, la N 196 en direction de l'est (Ajaccio). Après deux minutes environ, prendre sur la gauche un chemin qui longe un mur de 2 m de hauteur. Le chemin qui monte régulièrement est une ancienne voie romaine. Après douze minutes arrivée sur une petite plateforme avec trois chemins: sur la gauche, en face et sur la droite. Prendre le chemin en face. Après une descente de vingt minutes environ, prendre le chemin sur la droite qui remonte, puis après trente-cinq minutes, arrivée vers une borne et prendre le chemin qui va tout droit vers la mer à la «Cala de Paraguanu» qui marque la limite entre le granit rose sur la droite et le calcaire blanc de Bonifacio sur la gauche. A voir absolument. Retour par le même chemin et

vers la borne, prendre à droite et à nouveau à droite vers un borie (petite maison en pierres). Après une heure trente, arrivée sur la plage et aux îles de Fazzio. Retour par le même chemin en soixante minutes, soit au total deux heures trente pour un dénivelé minime.

Pour conclure cette jolie promenade, je vous recommande au retour au port de prendre le bateau qui va longer les falaises et aller jusqu'aux îles de Fazzio et à la Cala di Paraguanu. Vous pourrez ainsi admirer les falaises depuis la mer.

Sur deux livres de randonnées (*Balades en Corse* et les livres *Franck*) il est conseillé de continuer par une variante le long des falaises. Il y a au départ une mise en garde et

sur la falaise une interdiction avec «chemin sans issue». Ce chemin n'est pas balisé malgré un danger certain. Donc raisonnablement déconseillé.

Indispensable: une carte IGN 4255 OT Bonifacio.

Ne pas oublier de vous équiper de bonnes chaussures de marche et de vêtements adaptés à l'altitude et à la saison.

Bonne promenade avec passages délicats si vous allez au-delà des interdictions.

ET (S)PORTEZ-VOUS BIEN. ■

WHY NOT DO IT?

BONIFACIO HIKES (CORSICA)



I am proposing a few small hikes of varying degrees of difficulty, to let you see new things, get some fresh air and relax a bit.

Don't forget: doing nothing is bad for your health. Here's hoping you have fun hiking in pleasant and sunny weather.

ANDRÉ ROTACH

(English translation by David Winch)

Starting from the port of Bonifacio, take the N196 east towards Ajaccio. After about 2 minutes, take the left along a road that follows a 2-metre high wall. The route heading gently upward is an ancient Roman road. After about twelve minutes, you will arrive at a small crossing, leading in three directions: to the left, straight ahead, and to the right. Take the route directly in front.

After going downhill for about twenty minutes, take the road to the right that climbs again; after thirty-five minutes, you will arrive at a milepost. Take the route straight ahead

to the sea at Cala de Paraguano. This marks the limit between the pink granite to the right and white chalk of Bonifacio to the left. A must-see.

You can return by the same route to the milepost, then head right, and again right until reaching a "borie" (small stone house). After an hour and a half, you reach the beach and the Fazzio islands. You can return by the same route in sixty minutes, for a total hike of two hours and thirty minutes and a small change in altitude.

To conclude this nice hike, I recommend a return to the port for the boat along the cliffs

and to the Fazzio islands and Cala di Paraguano. You can admire the cliffs from the sea.

Two hiking guides (*Balades en Corse* and the *Franck* books) each recommend that you continue along the cliff route. But there is a warning sign at the start and, along the cliffs, a "Dead end" sign. This path is not marked, and is somewhat dangerous. So proceed with caution, if at all.

Indispensable: an IGN map 4255 OT Bonifacio.

A good hike with some tricky sections, especially if you venture beyond the posted limits.

Don't forget to wear good hiking boots and weather-suitable clothing.

GOOD TREKKING! ■

le sport... mais pas que

SPORT 2000

www.sport2000-paysdegex.com

SEGNÉY - RN 5 (à 10 min de Genève, entre Ferney et Gex) • Face Carrefour • Tél. 0033 450 42 38 90

DÉCOUVERTE DE L'OMC 2^e PARTIE



Peinture murale de Sean Keating



Sur le côté opposé de l'escalier d'honneur, une peinture murale représente le travail sous toutes ses formes exécutée par Sean Keating (1889-1977).

Il s'agit d'un don du gouvernement irlandais. Le Ministre irlandais de l'industrie et du commerce, John Lynch, était présent lors de son inauguration le 19 juin 1961. ■

WHAT'S NEWS?

La constitution d'un dossier crèche dans notre magazine (www.unspecial.org), a initié une démarche entre les conseillers du personnel de plusieurs Organisations Internationales à Genève. Sous l'égide de notre magazine et avec l'aide de M^{me} Cuniberti,

Directrice de la crèche des Morillons, une première réunion a été organisée. Elle a été suivie par l'envoi d'un courrier aux services municipaux de la part de plusieurs conseillers du personnel, demandant qu'une étude de faisabilité soit réalisée afin de déterminer

le besoin des Organisations Internationales et de proposer des solutions.

Nous ne manquerons pas de vous informer des suites de cette démarche. ■



INTER-AGENCY CHILD CARE

WHAT'S NEWS?

The proposal by our magazine (www.unspecial.org) for the creation of a child care initiated interest and discussion among staff counsellors of several international organizations in Geneva. Under the sponsorship of the magazine and with the active participation of Mrs. Cuniberti, Director of the Crèche des Morillons, a first meeting was held. It was followed up by a letter to the City Council requesting that a feasibility study be carried out to look into the requirements of staff members of the international organizations and to put forward possible solutions.

We will keep you fully informed of the results of this initiative. ■

UN Special

Revue des fonctionnaires internationaux de l'OMS et de l'ONUG

Les opinions exprimées dans UNS sont celles des auteurs, et non forcément celles de l'ONU, de l'OMS ou de ses agences spécialisées. *The opinions in UNS are those of the authors, not necessarily those of the United Nations, the WHO or its specialized agencies.* Tirage: 10 500 exemplaires

Direction de la publication



Rédacteur en chef
Editor-in-Chief
Christian David



Rédacteur en chef adjoint
Deputy Editor-in-Chief
Maria Dweggah

Assistants éditoriaux



Evelina Rioukhina
David Winch

Comité de rédaction / Editorial Committee (de gauche à droite)



Emanuelle Gantet, Jean Michel Jakobowicz, André Rotach, Sergio Da Silva, Pierre Virot, Poppy Willard, Seble Demeke.



Shuibao Liu, Claude Maillard, Alison Mangin, Joëlle Menetrey, Nicolas-Emilien Rozeau.

Correcteurs M. Dweggah, E. Borrissoff, anglais; M. Terraz, français. unspecial@unece.org – www.unspecial.org

Trésorier / Treasurer

Trésorier adjoint / Deputy-Treasurers Dino Kordellos

Editeur / Editor

Bercher S.A. Publicité Générale
case postale 145, rue de l'Athénée 34, 1211 Genève 12
tél. 022 347 33 88 – fax 022 346 20 47 – mail@bercher.ch

Publicité / Advertising

C*E*P S.A.
quai Gustave-Ador 42, 1207 Genève – tél. 022 700 98 00
fax 022 700 90 55 – cepbarbara@bluewin.ch

Impression / Printers

Victor Chevalier Imprimerie Genevoise S.A.
case postale 1352, 1211 Genève 26
tél. 022 307 26 00

Pré presse / Layout

Michel Schnegg
rue du Simplon 5, CH-1207 Genève
tél. 022 344 72 90 – fax 022 340 24 11
www.michelschnegg.ch

Webmaster



Oleksandr
Svirchevskyy



perfection is our nature

Clinique
GENERALE - BEAULIEU

www.beaulieu.ch





perfection is our nature

Pyramidal neurons

The Clinique Générale-Beaulieu, founded in 1899, is a member of the very select club of "Swiss Leading Hospitals". It meets very demanding standards for medical care and hospitality. Satisfying the patient is a constant concern that is demonstrated through the staff's attention and the quality of the services. Everything from the room—provided with every amenity and the latest equipment—to the varied and carefully prepared meals immerses each patient in this atmosphere so characteristic of the Clinique Générale-Beaulieu: a warm and smiling, professional and exacting environment.

Clinique
GENERALE - BEAULIEU

20, chemin Beau-Soleil • 1206 Geneva • Tel. +41 22 839 55 55 • www.beaulieu.ch



THE SWISS
LEADING
HOSPITALS
Best in class